

Eurowing



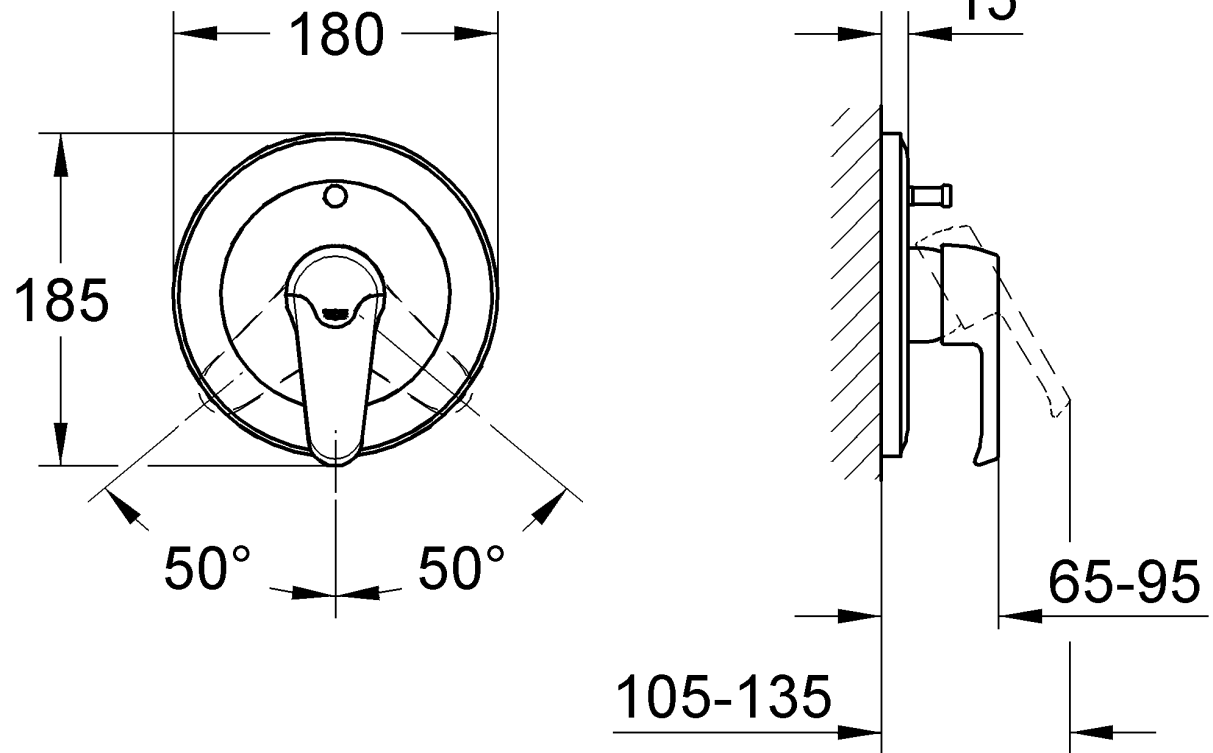
19 520



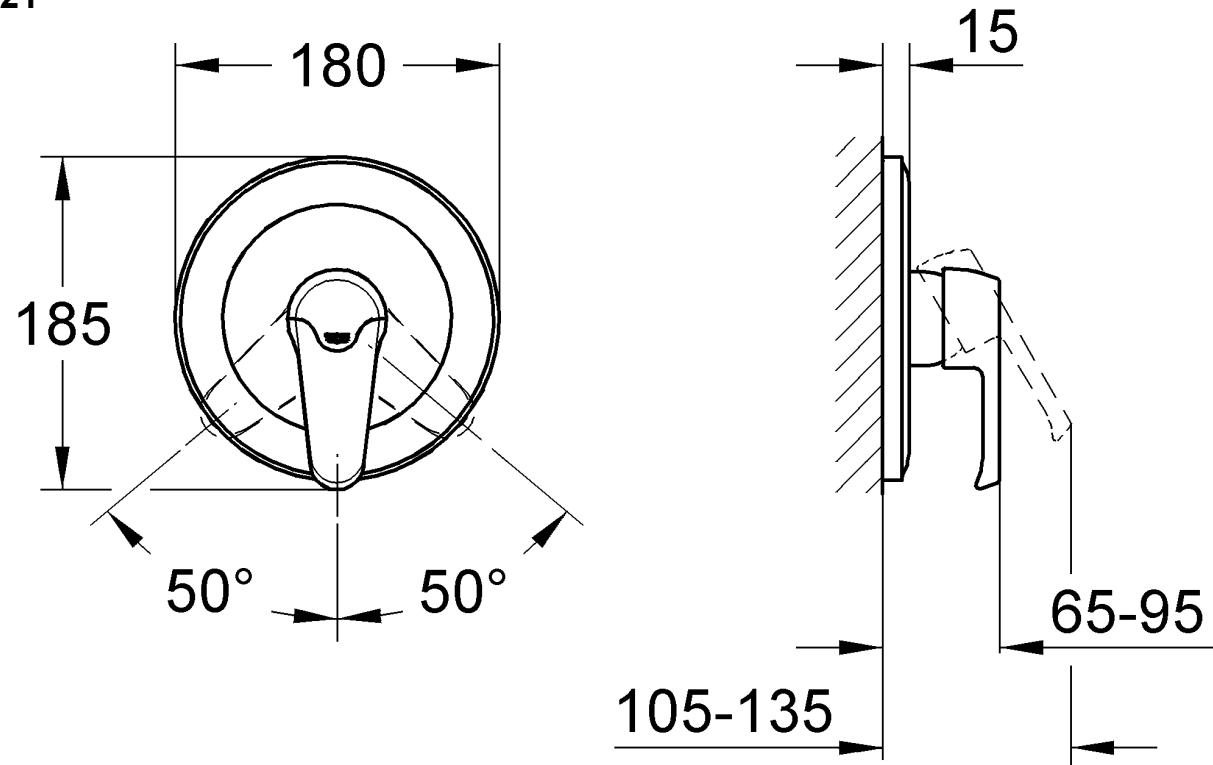
19 521

<b>D</b> ..... 1	<b>I</b> ..... 5	<b>N</b> ..... 9	<b>GR</b> ..... 13	<b>TR</b> ..... 17
<b>GB</b> ..... 2	<b>NL</b> ..... 6	<b>FIN</b> ..... 10	<b>CZ</b> ..... 14	<b>RUS</b> ..... 18
<b>F</b> ..... 3	<b>S</b> ..... 7	<b>PL</b> ..... 11	<b>H</b> ..... 15	<b>SK</b> ..... 19
<b>E</b> ..... 4	<b>DK</b> ..... 8	<b>UAE</b> ..... 12	<b>P</b> ..... 16	

19 520

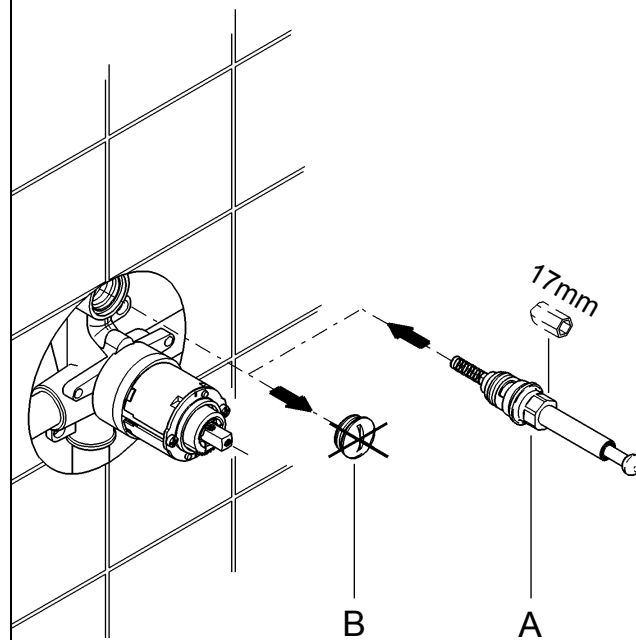


19 521

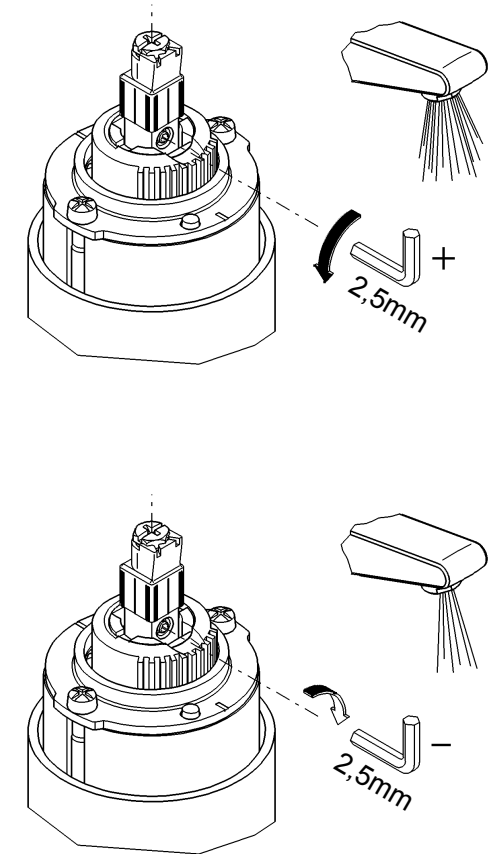


Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!

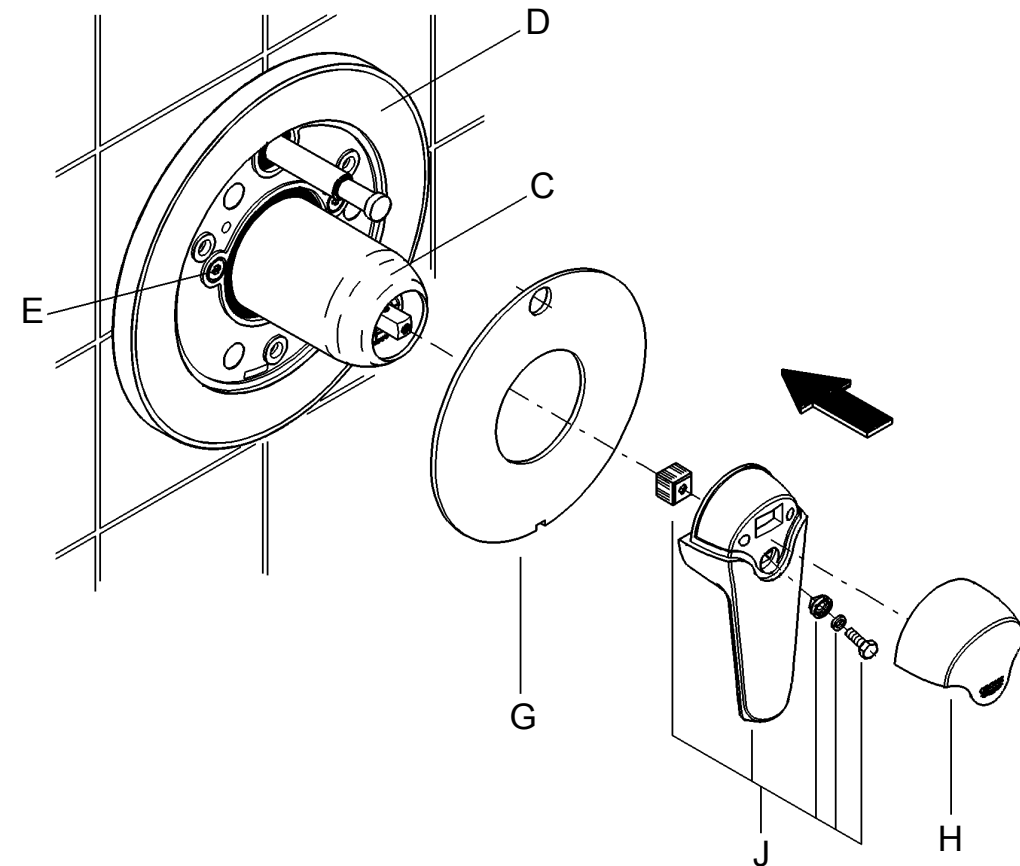
1

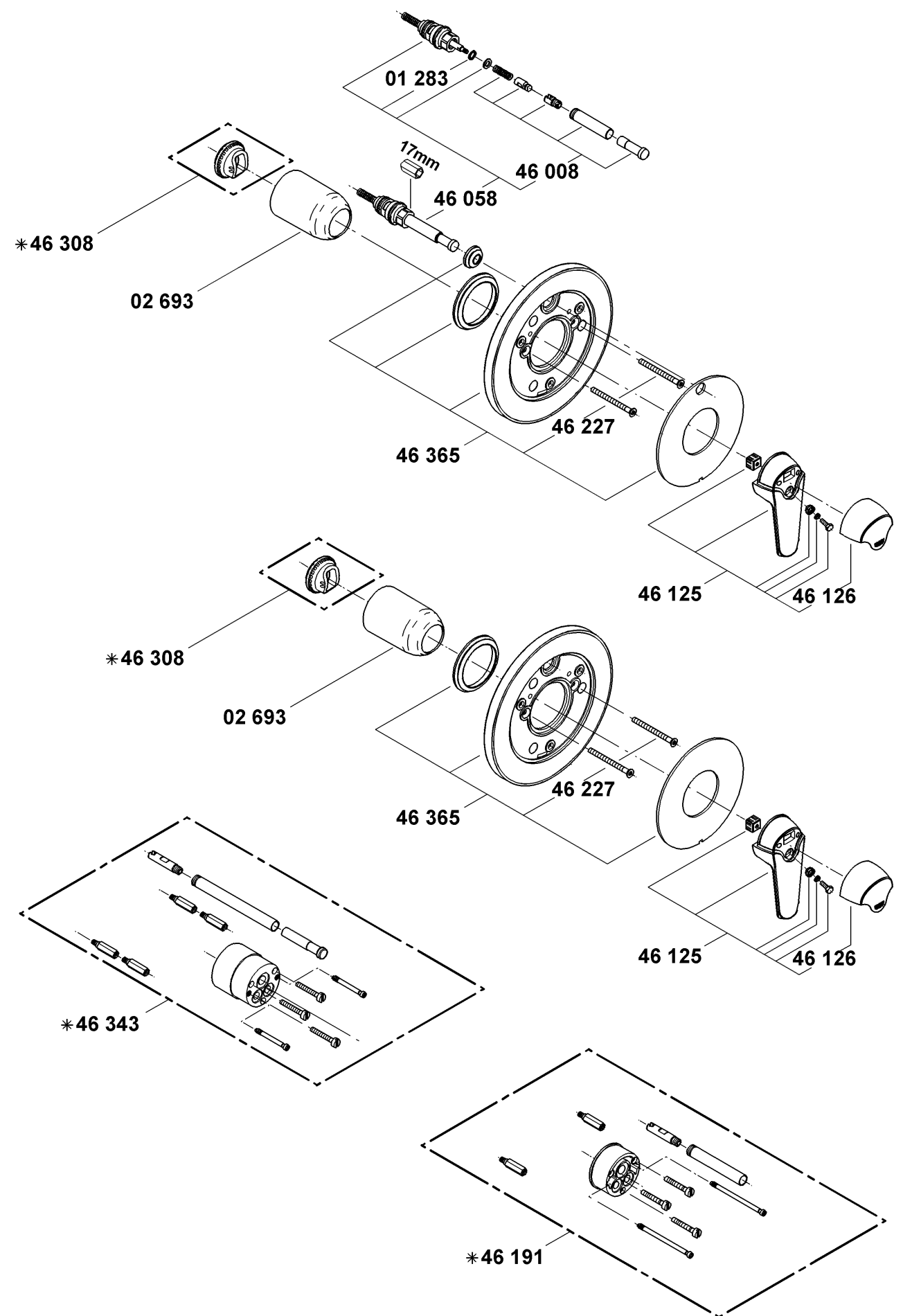
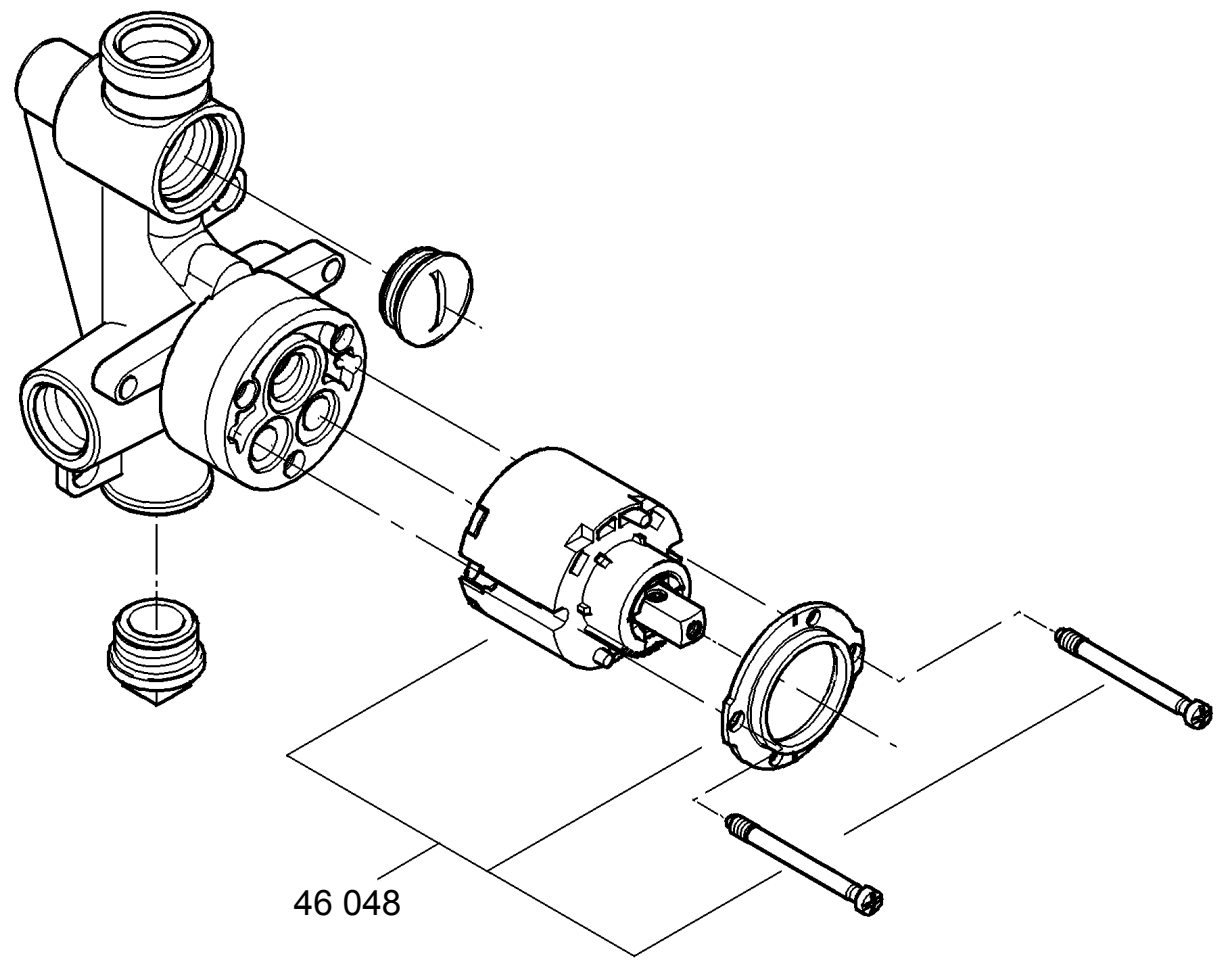


2



3





## D

### Anwendungsbereich

Betrieb ist möglich mit:

- Druckspeichern
- Thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern
- Hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern

Ein Betrieb mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) ist **nicht** möglich.

### Technische Daten

- Fließdruck
  - min. 0,5 bar
  - empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck: ca. 27 l/min
- Temperatur
  - Warmwassereingang: max. 80 °C
  - Zur Energieeinsparung empfohlen: 60 °C
  - Verbrühschutz möglich durch Einbau eines Temperaturbegrenzers (Best.-Nr. 46 308).
- Wasseranschluß
  - warm - links
  - kalt - rechts

### Hinweis:

Bei der Kombination von UP-Batterien mit Wannenfüll- und Überlaufgarnituren ist folgendes zu beachten:

- Laut TRWI DIN 1988, Teil 4, ist das Zwischenschalten eines Rohrunterbrechers mit DIN-DVGW-Prüfzeichen vorgeschrieben.

### Wichtig:

**Bei allen Unterputzbatterien dürfen im Abgang (Mischwasserleitung) keine Absperrventile nachgeschaltet werden.**

### Installation

#### Einbauschablone entfernen.

#### Rohrleitungen gemäß DIN 1988 spülen.

Als Sonderzubehör empfehlen wir das **Grohe** Spülset Best.-Nr. 19 092.

### Hinweis:

Bei Installation des Oberbaus 19 520 muß zuerst die Umstellung (A) montiert werden, siehe Klappseite I, Abb. [1].

1. Verschlussschraube (B) herausschrauben.
2. Umstellung (A) mit Steckschlüssel 17mm einschrauben und festziehen.

### Mengenbegrenzer

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflußmengenbegrenzung möglich. Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluß voreingestellt.

**In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist der Einsatz der Durchflußmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.**

Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 6, Abb. [2] bis [7].

### Rosette und Hebel montieren

- Kappe (C) aufschrauben, siehe Abb. [3].
- Rosette (D) aufschieben und mit Schrauben (E) befestigen.
- Abdeckplatte (G) in Rosette (D) einschnappen.
- Nach Abnehmen der Abdeckkappe (H) beiliegenden Hebel (J) montieren.

Falls sich die Rosette nicht weit genug auf die Kappe schieben läßt, muß zusätzlich eine Verlängerung (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) eingebaut werden, siehe Ersatzteile auf Klappseite II.

Bei besonders rauen Oberflächen (tiefe Fliesenfugen, stark strukturierte Fliesen) zusätzlich den oberen Rosettenbereich mit Silikon abdichten.

### Funktion der Batterie prüfen

Hebel ziehen	= geöffnet (Wasserfluß)
Hebel herunterdrücken	= geschlossen
Hebel rechts schwenken	= Kaltwasser
Hebel links schwenken	= Warmwasser

### Funktion der automatischen Umstellung (A) prüfen,

siehe Klappseite III, Abb. [4].

Durch Ziehen des Hebels wird die Wasserzufuhr freigegeben. Bei der Wannebatterie tritt das Wasser grundsätzlich erst zum unteren Abgang (z.B. Wannenauslauf) aus.

Durch Eindrücken der Umstellung (A) wird der Wasserdurchlauf zur Wanne geschlossen, und das Wasser tritt am Brausenabgang aus.

Wird die Batterie geschlossen, wird die Umstellung automatisch herausgedrückt, so daß bei erneutem Öffnen der Batterie das Wasser immer erst zum unteren Abgang (z.B. Wanneneinlauf) austritt.

### Wartung

#### I. Austausch der Kartusche, siehe Abb. [5] bis [7].

1. Kalt- und Warmwasserzufuhr absperrern!
  2. Abdeckkappe (H) abziehen, siehe Abb. [5].
  3. Schraube (K) herausschrauben und Hebel (J) abziehen, siehe Abb. [6].
  4. Abdeckplatte (G) entsprechend der Abb. [7] abnehmen.
  5. Schrauben (E) herausschrauben und Rosette (D) abziehen, siehe Abb. [3].
  6. Kappe (C) abschrauben.
  7. Schrauben (L) lösen und Kartusche (M) abnehmen.
  8. Kartusche (M) kpl. austauschen.
- Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Es ist darauf zu achten, daß die Dichtungen der Kartusche in die Eindrehungen des Gehäuses eingreifen. Schrauben (L) einschrauben und **wechselweise gleichmäßig** festziehen.

#### II. Umstellung, siehe Abb. [6] und [8].

1. Gleiche Vorgehensweise wie bei Wartung Kartusche Punkt 1 - 5.
2. Umstellung (A) herausschrauben, siehe Abb. [6].
3. Druckknopf (N) mit Gummizange halten, Umstellkolben (O) herausziehen und Umstellspindel (P) mit einem Maulschlüssel 4mm aus dem Umstellgehäuse (R) herausschrauben, siehe Abb. [8].

Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

**Ersatzteile**, siehe Klappseite II (\* = Sonderzubehör).

### Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieses Einhandmischers entnehmen Sie bitte der beiliegenden Pflegeanleitung.

## GB

### Application

Can be used in conjunction with:

- Pressurised storage heaters
- Thermally controlled instantaneous heaters
- Hydraulically controlled instantaneous heaters

Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible.

### Specifications

- Flow pressure
  - min. 0,5 bar
  - recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

A pressure reducer must be fitted if static pressures exceed 5 bar.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!

- Flow rate at 3 bar flow pressure: approx. 27 l/min
- Temperature
  - Hot water inlet: (maximum) 80 °C
  - Recommended: (energy saving) 60 °C
  - Scalding protection possible by fitting a temperature limiter (order no. 46 308).
- Water connection
  - hot - left
  - cold - right

### Important:

**Never install stopcocks in the outlet pipe (mixed water) downstream of any built-in mixer.**

### Installation

**Remove fitting template.**

**Flush pipes thoroughly.**

### Note:

First fit the diverter (A) before installing headpart 19 520, see fold-out page I, Fig. [1].

1. Remove screw plug (B).
2. Screw diverter (A) into position using 17mm socket spanner and tighten.

### Flow rate limiter

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate. The highest possible flow rate is set by the factory before despatch.

**The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous water heaters is not recommended.**

For commissioning see "replacing the cartridge" point 1 to 6, Fig. [2] to [7].

### Install escutcheon and lever

- Screw on cap (C), see Fig. [3].
- Push on escutcheon (D) and secure with screws (E).
- Clip cover plate (G) into escutcheon (D).
- After removing cover cap (H) fit lever (J).

If the escutcheon will not slide far enough onto the cap, you must additionally install an extension (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), see replacement parts on fold-out page II.

Additionally seal the top edge of the escutcheon with silicone if it is fitted against a particularly rough surface (deep tile joints, highly textured tile).

### Check mixer operation

- Pull lever = open (water flow)
- Press lever down = closed
- Turn lever right = cold water
- Turn lever left = hot water

### Check operation of automatic diverter (A),

see fold-out page III, Fig. [4].

Pulling the lever will release water delivery.

On the bath mixer, water will always emerge from the lower outlet first (i.e. bath spout).

Pressing diverter (A) will close the flow of water to the bath and deliver water to the shower outlet.

On turning off the mixer, the diverter will be released automatically so that when the mixer is turned on again, water will always emerge from the lower outlet first (i.e. bath outlet).

### Maintenance

#### I. Replacing the cartridge, see Figs. [5] to [7].

1. Shut off the hot and cold water supply!
2. Pull off cover cap (H), see Fig. [5].
3. Screw out screw (K) and pull off lever (J), see Fig. [6].
4. Remove cover plate (G) as shown in Fig. [7].
5. Remove screws (E) and pull off escutcheon (D), see Fig. [3].
6. Unscrew cap (C).
7. Remove screws (L) and detach cartridge (M).
8. Replace complete cartridge (M).

Assemble in reverse order.

Make sure that the cartridge seals engage in the grooves on the housing. Fit screws (L) and tighten **evenly and alternately**.

#### II. Diverter, see Figs. [6] and [8].

1. Same procedure as steps 1 - 5 for cartridge maintenance.
2. Unscrew diverter (A), see Fig. [6].
3. Hold pushbutton (N) with rubber protected pliers, pull out diverter plunger (O) and unscrew diverter spindle (P) from the diverter housing (R) using a 4mm open-ended spanner, see Fig. [8].

Assemble in reverse order.

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with Grohe special grease (order no. 18 012).

**Replacement parts**, see fold-out page II (\* = special accessories).

### Care

For directions on the care of this single-lever mixer, please refer to the accompanying Care Instructions.

## F

### Domaine d'application

Utilisation possible avec:

- Accumulateurs sous pression
  - Chauffe-eau instantanés à commande thermique
  - Chauffe-eau instantanés à commande hydraulique
- Une utilisation avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement) n'est **pas** possible.

### Caractéristiques techniques

- Pression dynamique:
    - mini. 0,5 bar
    - recommandée 1 à 5 bar(s)
  - Pression de service maxi. 10 bars
  - Pression d'épreuve 16 bars
- Il est nécessaire d'installer un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars.  
Eviter des différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!
- Débit à une pression dynamique de 3 bars: env. 27 l/min
  - Température
    - Arrivée d'eau chaude: maxi. 80 °C
    - Recommandée pour une économie d'énergie: 60 °C
    - Possibilité d'une protection anti-échaudage en installant un limiteur de température (réf. 46 308).
  - Raccordement d'eau
    - chaude - à gauche
    - froide - à droite

### Attention:

**Ne jamais poser de robinet d'arrêt en aval (sortie d'eau mitigée) d'un mitigeur monocommande encastré.**

### Installation

**Enlever le gabarit de montage.**

**Purger les tuyauteries.**

#### Remarque:

Lors de l'installation de la façade 19 520, commencer par monter l'inverseur (A), voir volet I, fig. [1].

1. Dévisser le bouchon fileté (B).
2. Visser l'inverseur (A) à l'aide d'une clé à pipe de 17mm et serrer jusqu'au blocage.

### Limiteur de débit

Ce mitigeur est équipé d'un limiteur de débit. Celui-ci permet une limitation individualisée, en continu, du débit. Le débit maximal est pré-réglé en usine.

**L'utilisation du limiteur de débit n'est pas recommandée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.**

Pour l'activer, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 6, fig. [2] à [7].

### Monter la rosace et le levier

- Visser le capot (C), voir fig. [3].
- Glisser la rosace (D) et fixer avec des vis (E).
- Encliqueter la plaque de recouvrement (G) dans la rosace (D).
- Monter le levier (J) joint dans l'emballage après avoir retiré le cache (H).

Si la rosace ne va pas assez loin sur le capuchon, prévoir une rallonge (réf. 46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) en complément, voir pièces détachées volet II.

Sur les surfaces rugueuses (joints de carreaux profonds, carreaux à structure), étancher la zone de la rosace au silicone.

### Vérifier le fonctionnement de la robinetterie

Tirer le levier = ouvert (écoulement d'eau)  
Abaisser le levier = fermé  
Faire pivoter le levier vers la droite = eau froide  
Faire pivoter le levier vers la gauche = eau chaude

### Vérifier le fonctionnement de l'inverseur automatique (A), voir le volet III, fig. [4].

L'écoulement de l'eau est obtenu en soulevant le levier.

Sur la robinetterie de baignoire, l'eau s'écoule d'abord par la sortie inférieure (p. ex: bec de baignoire).

En appuyant sur l'inverseur (A), le passage de l'eau se ferme sur la sortie inférieure, et s'ouvre sur la sortie supérieure (ex: douche).

A la fermeture du robinet, l'inverseur se ferme automatiquement à la position d'origine et à la réouverture, l'eau s'écoule par la sortie inférieure (par exemple le bec de la baignoire).

### Maintenance

#### I. Remplacement de la Cartouche, voir fig. [5] à [7].

1. Fermer l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude!
2. Retirer le bouchon (H), voir fig. [5].
3. Dévisser la vis (K) et retirer le levier (J), voir fig. [6].
4. Retirer la plaque de recouvrement (G) conformément à la fig. [7].
5. Dévisser les vis (E) et extraire la rosace (D), voir fig. [3].
6. Dévisser le capot (C).
7. Desserrer les vis (L) et retirer la cartouche (M).
8. Remplacer la cartouche (M) complète.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Veiller à ce que les joints de la cartouche s'engagent dans les logements du corps de robinetterie. Visser les vis (L) et serrer **régulièrement et en alternance** jusqu'au blocage.

#### II. Inverseur, voir fig. [6] et [8].

1. Procéder comme pour l'entretien de la cartouche, étapes 1 à 5.
2. Dévisser l'inverseur (A), voir fig. [6].
3. Tenir le bouton (N) avec une pince caoutchouc, enlever le piston d'inverseur (O) et dévisser la broche (P) du corps d'inverseur (R) avec une clé plate de 4mm, voir fig. [8].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

**Pièces de rechange**, voir volet II (\* = accessoires en option).

### Entretien

Les indications relatives à l'entretien de ce mitigeur monocommande figurent sur la notice présente dans l'emballage.

## E

### Campo de aplicación

Es posible el funcionamiento con:

- Acumuladores a presión
- Calentadores instantáneos con control térmico
- Calentadores instantáneos con control hidráulico

**No** es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

### Datos técnicos

- Presión de trabajo
  - mínima 0,5 bares
  - recomendada 1 - 5 bares
- Presión de utilización 10 bares como máximo
- Presión de verificación 16 bares

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, se recomienda instalar un reductor de presión para cumplir con los valores de emisión de ruidos.

¡Deberán evitarse las diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

- Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: aprox. 27 l/min
  - Temperatura
    - Entrada de agua caliente: máx. 80 °C
    - Recomendada para ahorrar energía: 60 °C
- Es posible incorporar una protección contra escaldaduras instalando un limitador de temperatura (N° de ref. 46 308).
- Acometida del agua
    - caliente - a la izquierda
    - fría - a la derecha

### Importante:

**En ninguna de las baterías empotrables deberán conectarse llaves de cierre a la salida (tubería del agua mezclada).**

### Instalación

**Quitar el patrón de montaje.**

**Purgar las tuberías.**

#### Nota:

Para instalar la parte exterior 19 520, debe montarse primeramente el inversor (A), véase la página desplegable I, fig. [1].

1. Desenroscar el tapón roscado (B).
2. Con una llave de vaso de 17mm, enroscar y apretar el inversor (A).

### Limitador de caudal

Este monomando está equipado con una limitación de caudal. Gracias a ello es posible una limitación individual, sin escalonamientos del caudal. El ajuste de fábrica corresponde al máximo caudal posible.

**No es recomendable la aplicación de la limitación del caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.**

Para la regulación, véase "Cambio del cartucho" puntos 1 a 6, figs. [2] a [7].

### Montar el rosetón y la palanca

- Enroscar la carcasa (C), véase la fig. [3].
- Colocar el rosetón (D) y sujetarlo con tornillos (E).
- Encajar la placa de cobertura (G) en el rosetón (D).
- Después de retirar la tapa (H), montar la palanca (J) adjunta.

Si el rosetón no dejase sobresalir suficientemente la carcasa, al haberlo pasado por la misma, habrá que montar además una prolongación (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), véase repuestos en la página desplegable II.

Si las superficies son especialmente rugosas (profundas juntas del alicatado, azulejos con mucho relieve), se deberá estanqueizar adicionalmente con silicona la zona superior del rosetón.

### Comprobar el funcionamiento de la batería

Levantar la palanca = abierta (sale el agua)  
Bajar la palanca = cerrado  
Desplazar palanca hacia la derecha = agua fría  
Desplazar la palanca hacia la izquierda = agua caliente

### Comprobar el funcionamiento del inversor automático (A), véase la página desplegable III, fig. [4].

Levantar la palanca para dar salida al agua.

En el monomando de bañera y ducha, el agua sale por principio en primer lugar por la salida inferior (p. ej. caño de la bañera). Empujando hacia adentro el inversor (A) se cierra el paso del agua a la bañera y el agua sale por la ducha.

Al cerrar el monomando, el inversor es automáticamente empujado hacia afuera, con lo que al abrir de nuevo el monomando, el agua sale siempre en primer lugar por la salida inferior (p. ej. caño de la bañera).

### Mantenimiento

#### I. Cartucho, véanse las figs. [5] a [7].

1. ¡Cerrar las llaves de las tuberías del agua fría y del agua caliente!
2. Quitar la tapa (H), véase la fig. [5].
3. Soltar el tornillo (K) y sacar la palanca (J), véase la fig. [6].
4. Quitar la tapa (G) según indica la fig. [7].
5. Desenroscar los tornillos (E) y extraer el rosetón (D), véase la fig. [3].
6. Desenroscar la carcasa (C).
7. Aflojar los tornillos (L) y quitar el cartucho (M).
8. Cambiar el cartucho (M) completo.

El montaje se efectúa procediendo en orden inverso.

Hay que asegurarse de que las juntas del cartucho encajen en los orificios del cuerpo del monomando. Enroscar los tornillos (L) y **apretarlos con uniformidad y alternamente.**

#### II. Inversor, véanse las figs. [6] y [8].

1. Misma forma de proceder como para el mantenimiento del cartucho, puntos 1 - 5.
  2. Desenroscar el inversor (A), véase la fig. [6].
  3. Sujetar el mando (N) del inversor con unas tenacillas con protección de goma, extraer el macho (O) del inversor, y desenroscar del cuerpo (R) del inversor el husillo (P) del inversor con una llave de 4mm; véase la fig. [8].
- El montaje se efectúa procediendo en orden inverso.

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

**Repuestos**, véase la página desplegable II (\* = accesorios especiales).

### Cuidados periódicos

Consulte las instrucciones para el cuidado periódico de este mezclador monomando en las instrucciones adjuntas de conservación.

## I

### Gamma di applicazioni

Il funzionamento è possibile con:

- Accumulatori a pressione
- Scaldacqua istantanei a regolazione termica
- Scaldacqua istantanei a regolazione idraulica

**Non** è possibile un funzionamento ad accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

### Dati tecnici

- Pressione di flusso
  - min. 0,5 bar
  - consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio massimo 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda d'installare un riduttore di pressione.

È necessario evitare eccessive differenze di pressione fra i raccordi acqua fredda e calda!

- Portata con 3 bar di pressione idraulica: circa 27 l/min
- Temperatura
  - Entrata acqua calda: massimo 80 °C
  - Consigliata per risparmio di energia: 60 °C
  - Possibile protezione contro ustioni tramite il montaggio di un apposito limitatore di temperatura (numero di codice 46 308).
- Raccordo acqua calda - a sinistra  
fredda - destra

### Importante:

**Per tutti i rubinetti da incasso è vietato montare valvole di intercettazione nella tubazione di uscita della tubazione di uscita dell'acqua miscelata.**

### Installazione

**Togliere la mascherina di montaggio.**

**Sciogliere le tubazioni.**

#### Nota:

Per l'installazione della parte esterna 19 520 si deve dapprima montare il deviatore (A), vedere il risvolto di copertina I, fig. [1].

1. Svitare il tappo a vite (B).
2. Avvitare e serrare il deviatore (A) con una chiave a tubo da 17mm.

### Limitatore di portata

Questo rubinetto è dotato di un limitatore di portata, per una regolazione graduale del flusso. In fabbrica il rubinetto viene regolato sulla portata massima.

**L'uso del limitatore di portata non è raccomandabile negli scaldabagni istantanei idraulici.**

Per effettuare l'attivazione vedi "Sostituzione della cartuccia" dal punto 1 al punto 6, fig. [2] al punto [7].

### Montaggio della rosetta e della leva

- Avvitare il cappuccio (C) vedi fig. [3].
- Inserire la rosetta (D) e fissare mediante le viti (E).
- Innestare la piastra di copertura (G) nella rosetta (D).
- Dopo lo smontaggio della piastra di copertura (H) montare la leva (J) allegata.

Se la rosetta non potesse essere inserita completamente sul cappuccio, montare anche una prolunga (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), vedi ricambi sul risvolto di copertina II. In caso di superficie irregolare (piastrelle con fughe profonde, piastrelle fortemente strutturate), sigillare ulteriormente la parte superiore della rosetta con silicone.

### Controllare il funzionamento del miscelatore

Tirare la leva = aperto (erogazione dell'acqua)

Abbassare la leva = chiuso

Girare la leva verso destra = acqua fredda

Girare la leva verso sinistra = acqua calda

### Controllare il funzionamento del deviatore automatico (A), vedere il risvolto di copertina III, fig. [4].

Tirando la leva si apre l'erogazione dell'acqua.

Sui rubinetti per vasca, l'acqua esce sempre prima dalla bocca inferiore (es. per vasca).

Premendo il deviatore (A), si chiude l'erogazione verso la vasca e si apre verso la doccia.

Quando si chiude il rubinetto, il deviatore torna automaticamente nella posizione iniziale, per cui quando si riapre il rubinetto l'acqua esce dall'uscita inferiore (es. verso la vasca).

### Manutenzione

#### I. Cartuccia, vedi fig. [5] e [7].

1. Chiudere le entrate dell'acqua fredda e calda!
2. Estrarre il cappuccio di copertura (H), vedi fig. [5].
3. Svitare la vite (K) ed estrarre la leva (J), vedi fig. [6].
4. Togliere il cappuccio di copertura (G) come indicato nella fig. [7].
5. Svitare la vite (E) ed estrarre la rosetta (D), vedi fig. [3].
6. Svitare il cappuccio (C).
7. Allentare le viti (L) e togliere la cartuccia (M).
8. Sostituire la cartuccia (M) completa.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Fare attenzione che le guarnizioni della cartuccia si inseriscano negli appositi incavi. Avvitare le viti (L) e serrarle in **sequenza alternata e in modo uniforme**.

#### II. Deviatore, vedi fig. [6] e [8].

1. Stesso procedimento come per la manutenzione della cartuccia, punti 1 - 5.
2. Svitare il deviatore (A), vedi fig. [6].
3. Tenere fermo il tasto (N) con la pinza, estrarre il pistone (O) e svitare l'asta del deviatore (P) con una chiave fissa da 4mm estraendola dalla sede del deviatore (R), vedi fig. [8].

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Controllare, pulire e ingrassare tutti i componenti con apposito grasso per rubinetti (N° di codice 18 012), ed eventualmente, sostituire quelli difettosi.

**Componenti di ricambio**, vedere il risvolto di copertina II (\* = accessori speciali).

### Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria di questo rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.



**NL**

### Toepassingsgebied

Te gebruiken in combinatie met:

- boilers
- geisers
- combiketels

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk.

### Technische gegevens

- Stromingsdruk
  - min. 0,5 bar
  - aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Voor het nakomen van de geluidswaarden dient men bij statische drukken boven 5 bar een drukregelaar in te bouwen. Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

- Doorstroomcapaciteit bij 3 bar waterdruk: ca. 27 l/min
- Temperatuur
  - Warmwatertoevoer: max. 80 °C
  - Ter energiebesparing aanbevolen: 60 °C
- Beveiliging tegen verbranding mogelijk door het inbouwen van een temperatuurbegrenzer (bestelnr. 46 308).
- Wateraansluiting
  - warm - links
  - koud - rechts

### Belangrijk:

**Bij alle inbouwmenkranen mogen achter de uitgang (mengwaterleiding) geen afsluiters worden gemonteerd.**

### Installeren

**Verwijder de inbouwjabloon.**

**Spoel de leidingen grondig.**

### Aanwijzing:

Bij het installeren van de bovenbouw 19 520 moet eerst de omstelling (A) worden gemonteerd, zie uitvouwbaar blad I, afb. [1].

1. Schroef de afsluitschroef (B) los.
2. Draai de omstelling (A) met een steeksleutel van 17mm vast.

### Hoeveelheidsbegrenzer

Deze kraan is met een hoeveelheidsbegrenzer uitgerust. Daardoor is een traploze individuele doorstroombegrenzing mogelijk. In de fabriek wordt de maximale capaciteit afgesteld.

**In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening en geisers is het gebruik van de doorstroombeperking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.**

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de cartouche" punt 1 - 6 afb. [2] - [7].

### Monteren van de rozet en de hendel

- Schroef de kap (C) los, zie afb. [3].
- Schuif de rozet (D) op en bevestig deze met de schroeven (E).
- Klik de afdekplaat (G) in de rozet (D) vast.
- Na het verwijderen van het afdekkapje (H) moet de meegeleverde hendel (J) worden gemonteerd.

Als de rozet niet ver genoeg op de kap kan worden geduwd, moet bovendien een verlengstuk (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) worden ingebouwd, zie reserveonderdelen op uitvouwbaar blad II.

Dicht bij bijzonder ruwe oppervlakken (diepe voegen tussen tegels, sterk gestructureerde tegels) tevens het bovenste gedeelte van de rozet met silicone af.

### Controleer de werking van de mengkraan

Trek de hendel uit = open (stromend water)  
Hendel naar beneden duwen = dicht  
Hendel naar rechts draaien = koud water  
Hendel naar links draaien = warm water

### Controleer de werking van de automatische omstelling (A),

zie uitvouwbaar blad III, afb. [4].

Door de hendel omhoog te trekken, wordt de watertoevoer vrijgegeven.

Bij de badmengkraan stroomt het water altijd eerst uit de onderste uitgang (bijv. badkuiptoevoer).

Door een druk op de omstelling (A) wordt de bad-uitgang gesloten en het water stroomt uit de douche-uitgang.

Na het sluiten van de mengkraan wordt de omstelling automatisch naar buiten geduwd, zodat het water bij het opnieuw openen van de mengkraan altijd eerst uit de onderste uitgang (bijv. baduitloop) stroomt.

### Onderhoud

#### I. Cartouche, zie afb. [5] t/m [7].

1. Sluit de koud- en warmwatertoevoer af!
2. Schroef het afdekkapje (H) los, zie afb. [5].
3. Draai de schroef (K) los en trek de hendel (J) eraf, zie afb. [6].
4. Verwijder de afdekplaat (G) volgens de afb. [7].
6. Draai de schroeven (E) los en verwijder de rozet (D), zie afb. [3].
6. Schroef de kap (C) los.
7. Draai de schroeven (L) los en verwijder de cartouche (M).
8. Vervang de complete kardoos (M).

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Let erop, dat de pakkingen van de cartouche in de uitsparingen van het kraanhuis vallen. Draai de schroeven (L) vast en haal deze **beurtelings gelijkmatig** aan.

#### II. Omstelling, zie afb. [6] en [8].

1. Dezelfde werkwijze als bij het onderhoud van de cartouche punt 1 - 5.
2. Schroef de omstelling (A) los, zie afb. [6].
3. Houd de drukknop (N) met een rubberen tang vast, verwijder de omstelzuiger (O) en schroef de omstelspindel (P) met een steeksleutel van 4mm uit het omstelhuis (R), zie afb. [8].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Alle onderdelen controleren, schoonmaken, evt. vervangen en met speciaal armaturenvet (bestelnummer 18 012) insmeren.

**Reserveonderdelen**, zie uitvouwbaar blad II (\* = speciaal toebehoren).

### Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze éénehendelkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

## S

### Användningsområde

Drift är möjlig med:

- Tryckbehållare
- Termiskt styrda genomströmningsberedare
- Hydrauliskt styrda genomströmningsberedare

Drift med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) är ej möjlig.

### Tekniska data

- Hydrauliskt tryck
  - min. 0,5 bar
  - rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbetstryck max 10 bar
- Provningsstryck 16 bar

För att inte överstiga ljudnivån skall en reduceringsventil installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kall- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydrauliskt tryck: ca. 27 l/min
- Temperatur
  - Varmvatteningång: max. 80 °C
  - Rekommendation för energibesparing: 60 °C
  - Genom att installera en temperaturbegränsare (best.nr. 46 308) kan man skydda sig mot för hett vatten
- Vattenanslutning
  - varmt - vänster
  - kallt - höger

### Viktigt:

**För alla inbyggnadsblandare gäller, att inga avstängningsventiler får efterkopplas i utloppet (blandvattenledningen).**

### Installation

**Tag bort monteringsmallen.**

**Spola genom rörledningarna.**

#### Märk:

När man installerar ventilöverstycket 19 520 måste man först montera omkastaren (A), se utvecklingssida I, fig. [1].

1. Skruva ut låsskruven (B).
2. Skruva i omkastaren (A) med hjälp av hylsnyckel 17mm och drag åt den.

### Volymbegränsning

Armaturen är utrustad med en volymbegränsning. Därigenom är en steglös, individuell genomströmningsbegränsning möjlig. Från fabrik är den största möjliga genomströmningen förinställd.

**Genomströmningsbegränsningen bör inte användas i kombination med hydrauliska genomströmningsberedare.**

För aktivering, se "Byte av patron". punkt 1 till 6, fig. [2] till [7].

### Montera täckbricka och spak

- Skruva på kåpan (C), se fig. [3].
- Skjut på täckbrickehållaren (D) och skruva fast den med skruvarna (E).
- Tryck in täckbrickan (G) i täckbrickehållaren (D).
- Montera den bifogade spaken (J) när kåpan (H) tagits av.

Om det inte går att skjuta täckbrickan tillräckligt långt upp på kåpan, måste man montera en extra förlängning (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), se Reservdelar på utvecklingssida II.

Om fästytan är mycket ojämn (djupa fogar, kraftigt strukturerade ytor) måste man dessutom tätta det övre täckbricksområdet med silikon.

### Kontrollera blandarens funktion

Drag i spaken = öppet (vattenflödet)  
Tryck ner spaken = stängt  
Sväng spaken åt höger = kallt vatten  
Sväng spaken åt vänster = varmt vatten

### Kontrollera den automatiska omkastarens (A) funktion, se utvecklingssida III, fig. [4].

Om man drar i spaken frigges vattentillförseln.

Vattnet kommer alltid först ut nertill (t.ex. ur karpipen).

Om man trycker in omkastaren (A) stängs vattentillförseln till karet och vattnet kommer ut i duschen.

Om man stänger blandaren sker en automatisk omkoppling från dusch till badkar, så att vattnet alltid kommer ut längst ner (t.ex. karpipen) igen om man öppnar den på nytt.

### Skötsel

#### I. Patron, se fig. [5] till [7].

1. Stäng av kall- och varmvattentillförseln!
2. Dra av kåpan (H), se fig. [5].
3. Lossa skruven (K) och dra av spaken (J), se fig. [6].
4. Ta av täckplattan (G) enligt fig. [7].
5. Skruva ur skruvarna (E) och dra av täckbrickehållare (D), se fig. [3].
6. Skruva av kåpan (C).
7. Lossa skruvarna (L) och tag av patronen (M).
8. Byt ut patronen (M) komplett.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Det är viktigt att patronens packningar griper in i spåren i huset. Skruva i skruvarna (L) och drag åt dem **jämnt och växelvis**.

#### II. Omkastning, se fig. [6] och [8].

1. Gör samma som beskrivs i avsnittet underhåll patron, punkt 1 - 5.
2. Skruva ut omkastare (A), se fig. [6].
3. Håll fast tryckknappen (N) med en gummitång. Drag ut omkastarkolven (O) och skruva ut omkastarspindeln (P) med en öppen nyckel 4mm ur omkastarhuset (R), se fig. [8].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Kontrollera alla delarna, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med specialarmaturfett (best.nr. 18 012).

**Reservdelar**, se utvecklingssidan II ( \* = extra tillbehör).

### Skötsel

Anvisningar för skötsel av ettgreppsblandaren finns i den bifogade skötselanvisningen.



### Anvendelsesområde

Kan anvendes i forbindelse med:

- Trykbeholdere
  - Termisk styrede gennemstrømningsvandvarmere
  - Hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere
- Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig.

### Tekniske data

- Tilgangstryk
    - min. 0,5 bar
    - anbefalet 1 - 5 bar
  - Driftstryk maks. 10 bar
  - Prøvetryk 16 bar
- Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil. Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!
- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk: ca. 27 l/min.
  - Temperatur
    - Varmtvandsindgang: maks. 80 °C
    - Anbefalet (energibesparelse): 60 °C
- Skoldningsbeskyttelse er mulig ved montering af en temperaturbegrænsning (bestillingsnr. 46 308).
- Vandtilslutning
    - varmt - til venstre
    - koldt - til højre

### Vigtigt:

**På indmuringsbatterier må der ikke efterkobles nogen spærreventiler i udløbet (blandingsvandledding).**

### Installation

**Afmonter monteringskabelonen.**

**Skyl rørledningerne igennem.**

### Bemærk:

Ved installation af den øverste del (19 520) skal omstillingen (A) først monteres, se foldeside I, ill. [1].

1. Skru låseskruen (B) ud.
2. Skru omstillingen (A) i med en topnøgle (17mm), og spænd den.

### Mængdebegrænsning

Dette armatur er udstyret med en mængdebegrænsning. Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt. Fra fabrikken er den størst mulige gennemstrømning forindstillet.

**I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.**

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 6, ill. [2] til [7].

### Monter rosetten og grebet.

- Skru kappen (C) på, se ill. [3].
- Skub rosetten (D) på, og fastgør den med skruerne (E).
- Fikser dækpladen (G) i rosetten (D).
- Monter vedlagte greb (J), når dækkappen (H) er taget af.

Hvis rosetten ikke kan skubbes langt nok ind på kappen, skal der monteres yderligere en forlængelse (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), se reservedele, foldeside II. Ved særligt ru overflader (dybe flisefuger, stærkt strukturerede fliser) skal det øverste rosetområde desuden tætnes med silikone.

### Kontrollér batteriets funktion.

- Træk grebet op = åben (vandet løber ud)
- Tryk grebet ned = lukket
- Drej grebet til højre = koldt vand
- Drej grebet til venstre = varmt vand

### Kontrollér, om den automatiske omstilling (A) fungerer, se foldeside III, ill. [4].

Ved at trække i grebet åbnes der for vandtilførslen.

På karbatterier løber vandet altid først ud ved det nederste afløb (f.eks. kar afløb).

Ved at trykke omstillingen (A) ind lukkes der for vandgennemstrømningen til karret, og vandet kommer ud af bruseren.

Lukkes der for batteriet, trykkes omstillingen automatisk ud således, at vandet igen løber ud ved det nederste afløb (f.eks. kar afløb), næste gang der åbnes for batteriet.

### Vedligeholdelse

#### I. Patron, se ill. [5] til [7].

1. Luk for koldt- og varmtvands tilførslen!
2. Træk dækkappen (H) af, se ill. [5].
3. Skru skruen (K) ud, og træk grebet (J) af, se ill. [6].
4. Tag dækpladen (G) af i henhold til ill. [7].
5. Skru skruerne (E) ud, og træk rosetten (D) af, se ill. [3].
6. Skru kappen (C) af.
7. Løsn skruerne (L), og tag patronen (M) af.
8. Udskift hele patronen (M).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Patronens pakninger skal gribe ind i husets inddrejninger. Skru skruerne (L) i, og spænd dem **skiftevis og ensartet**.

#### II. Omstilling, se ill. [6] og [8].

1. Samme fremgangsmåde som ved vedligeholdelse af patronen, punkt 1 - 5.
2. Skru omstillingen (A) ud, se ill. [6].
3. Hold trykknappen (N) med en gummitang, træk omstillingsstemplet (O) ud, og skru omstillingsspindlen (P) ud af omstillingshuset (R) med en gaffelnøgle (4mm), se ill. [8].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

**Reservedele**, se foldeside II (\* = specialtilbehør).

### Vedligeholdelse

Anvisninger vedrørende vedligeholdelse af dette etgrebsblandingsbatteri er anført i vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

## N

### Bruksområde

Kan brukes med:

- Trykkmagasiner
- Termisk styrte varmtvannsberedere
- Hydraulisk styrte varmtvannsberedere

Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er ikke mulig.

### Tekniske data

- Dynamisk trykk
    - min. 0,5 bar
    - anbefalt 1 - 5 bar
  - Driftstrykk maks. 10 bar
  - Kontrolltrykk 16 bar
- Monter en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar for å overholde støyverdiene.
- Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!
- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk: ca. 27 l/min
  - Temperatur
    - Varmtvannsinngang: maks. 80 °C
    - Anbefales ved energisparing: 60 °C
- Beskyttelse mot forbrenning er mulig ved montering av en temperaturbegrenser (best.nr. 46 308).
- Vanntilkobling varmt - venstre  
kaldt - høyre

### Viktig:

**Ved innbyggingsbatterier får stoppekraner aldri etterkobles i avgang (blandevannsrør).**

### Installasjon

#### Fjern monteringsjablonen.

#### Spyl rørledningene.

#### Merk!

Ved installasjon av overdel 19 520 må først omkoblingen (A) monteres, se utbrettside I, bilde [1].

1. Skru ut låseskruen (B).
2. Skru inn omkoblingen (A) med pipenøkkel 17mm og stram.

### Mengdebegrensere

Denne armaturen er utstyrt med en mengdebegrenser. Den muliggjør en trinnløs, individuell begrensningsmengde av strømningsmengden. Den største mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikk.

**Bruk av strømningsbegrensere anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.**

For aktivering, se "Skifte ut patron" punkt 1 til 6, bilde [2] til [7].

### Montere rosett og håndgrep

- Skru på hetten (C), se bilde [3].
- Skyv på rosetten (D) og fest med skruene (E).
- Fest dekkplaten (G) på rosetten (D).
- Etter at dekselheten (H) er tatt bort, monteres medfølgende håndgrep (J).

Hvis rosetten ikke kan skyves langt nok på hetten, monteres en forlengelse (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) i tillegg, se reservedeler på utbrettside II.

Ved røe overflater (dype flisefuger, sterkt strukturerte fliser) må det øvre rosettområdet i tillegg tettes med silikon.

### Kontroller batteriets funksjon.

- Trekke i håndgrepet = åpen (vann renner ut)
- Trykke håndgrepet ned = stengt
- Svinge håndgrepet mot høyre = kaldt vann
- Svinge håndgrepet mot venstre = varmt vann

### Kontroller funksjonen til den automatiske omkoblingen (A),

se utbrettside III, bilde [4].

Ved å trekke i håndgrepet frigis vanntilførselen.

Ved karbatteriet renner vannet alltid først ut ved den nedre avgangen (f.eks. karinnløp).

Ved å trykke omkoblingen(A) stenges vanntilløpet til karet og vannet kobles over til dusjen.

Når batteriet stenges, skjer en automatisk omkobling slik at vannet alltid først renner ut ved den nedre avgangen (f.eks. karinnløp) når batteriet åpnes på nytt.

### Vedlikehold

#### I. Patron, se bilde [5] til [7].

1. Steng kaldt- og varmtvannstilførsel!
2. Trekk av hetten (H), se bilde [5].
3. Skru ut skruen (K) og trekk av håndgrepet (J), se bilde [6].
4. Ta av dekkplaten (G) som vist på bilde [7].
5. Skru ut skruene (E) og trekk av rosetten (D), se bilde [3].
6. Skru av hetten (C).
7. Løsne skruene (L) og ta ut patronen (M).
8. Skift ut komplett patron (M).

Monter i motsatt rekkefølge.

Pass på at tetningene til patronen griper inn i gjengene på huset. Skru inn skruene (L) og stram **jevnt og vekselvis**.

#### II. Omkobling, se bilde [6] og [8].

1. Samme fremgangsmåte som ved vedlikehold av patronen punkt 1 - 5.
2. Skru ut omkoblingen (A), se bilde [6].
3. Hold trykknappen (N) med en gummitang, trekk ut omkoblingsstemplett (O) og skru omkoblingsspindelen (P) ut av omkoblingshuset med en fastnøkkel 4mm (R), se bilde [8].

Monter i motsatt rekkefølge.

Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesial-armaturfett (best.nr. 18 012).

**Reservedeler**, se utbrettside II (\* = ekstratilbehør).

### Pleie

Merknadene til pleie av dette ettgrens-batteriet finnes i den vedlagte pleiveiledningen.

## FIN

### Käyttöalue

Käyttö on mahdollista:

- painesäiliöiden
- termisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien
- hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesivaraajien) kanssa ei ole mahdollista.

### Tekniset tiedot

- virtauspaine:
    - min. 0,5 bar
    - suositus 1 - 5 bar
  - käyttöpaine maks. 10 bar
  - koepaine 16 bar
- Meluarvojen noudattamiseksi on laitteeseen asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!
- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: n. 27 l/min
  - lämpötila
  - lämpimän veden tulo: maks. 80 °C
  - energian säästämiseksi suosittelemme: 60 °C
- Voit suojautua kuuman veden aiheuttamilta palovammoilta asentamalla lämpötilan rajoittimen (tilausnumero 46 308).
- vesiliitäntä lämmin - vasemmalla kylmä - oikealla

### Tärkeää:

**Piiloasennushanan lähtöihin (sekoitusvesijohto) ei saa kytkeä jälkikäteen sulkuventtiilejä.**

### Asennus

#### Poista asennuslevy.

#### Huuho putket.

#### Ohje:

Pinta-asennusosia (19 520) asennettaessa on ensin asennettava vaihdin (A), katso kääntöpuolen sivu I, kuva [1].

1. Ruuvaa sulkuruuvi (B) irti.
2. Ruuvaa vaihdin (A) 17mm hylsyavaimella sisään ja kiristä se.

### Virtausmäärän rajoitin

Tämä laitteisto on varustettu virtausmäärän rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtauksen rajoittamisen. Tehtaalla on esisäädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä.

**Läpivirtauksen rajoitinta ei suositella käytettäväksi yhdessä hydraulisen läpivirtauskuumentimen kanssa.**

Aktivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 6, kuvat [2] - [7].

### Peitelaatan ja vivun asennus

- Ruuvaa suojus (C) paikalleen, ks. kuva [3].
- Työnnä peitelaatta (D) päälle ja kiinnitä se ruuveilla (E).
- Napsauta peitelevy (G) peitelaattaan (D).
- Asenna kannen (H) irrotuksen jälkeen oheinen vipu (J).

Jos peitelaattaa ei saada työnnettyä tarpeeksi pitkälle suojuksen päälle, on asennettava lisäksi jatkokappale (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), katso varaosat kääntöpuolen sivulla II.

Jos pinnat ovat erityisen karkeita (syvät laattasaumat, karkeasti pinnoitetut laatat), on peitelaatan ylempi alue tiivistettävä lisäksi silikonilla.

### Yksiotehanan toiminnan tarkastus

vedä vivusta = auki (veden virtaus)  
paina vipu alas = kiinni  
käännä vipua oikealle = kylmä vesi  
käännä vipua vasemmalle = lämmin vesi

**Automaattisen vaihtimen (A) toimintatarkastus**, katso kääntöpuolen sivu III, kuva [4].

Veden tulo vapautetaan vipua nostamalla.

Ammehanasassa vesi virtaa aina ensin alempaan ulostuloon (esim. amme).

Painamalla vaihdin (A) sisään veden läpivirtaus ammeeseen suljetaan ja vesi virtaa ulos suihkusta.

Jos hana suljetaan, vaihdin työntyy automaattisesti ulos niin, että hanaa uudelleen avattaessa vesi virtaa aina ensin ulos alimmaisesta ulostulosta (esim. amme).

### Huolto

#### I. Säätöosa, katso kuvat [5] - [7].

1. Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo!
  2. Vedä kansi (H) irti, ks. kuva [5].
  3. Ruuvaa ruuvi (K) ulos ja vedä vipu (J) irti, ks. kuva [6].
  4. Poista peitelevy (G) kuvan [7] mukaisesti.
  5. Ruuvaa ruuvit (E) ulos ja vedä peitelaatta (D) pois, ks. kuva [3].
  6. Ruuvaa suojus (C) irti.
  7. Löysää ruuvit (L) ja poista säätöosa (M).
  8. Vaihda säätöosa (M) kokonaan.
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Huolehdi siitä, että säätöosan tiivisteet tarttuvat koteloon syvennyksiin Kierrä ruuvit (L) sisään ja kiristä **tasaisesti vuorotellen**.

#### II. Vaihdin, katso kuva [6] ja [8].

1. Sama menettelytapa kuin säätöosan huollossa kohdissa 1 - 5.
  2. Kierrä vaihdin (A) ulos, ks. kuva [6].
  3. Pidä painonappia (N) paikallaan kumipihdeillä, vedä vaihtomäntä (O) ulos ja kierrä vaihtotappi (P) 4mm kiintoavaimella ulos vaihtimen kotelosta (R), ks. kuva [8].
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu II (\* = erikoislisätarvike).

### Hoito

Tämän yksiotesekoittimen hoito-ohjeet voit lukea mukana seuraavista hoito-ohjeista.

**PL**

### Zakres stosowania

Możliwe jest użytkowanie z:

- ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi wody
- przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi termicznie
- przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi ciśnieniowo

Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

### Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu
    - min. 0,5 bara
    - zalecane 1-5 barów
  - Ciśnienie pracy, maks. 10 barów
  - Ciśnienie kontrolne 16 barów
- Aby spełnić wymagania normy głośności, przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 barów należy wmontować reduktor ciśnienia. Należy unikać większych różnic ciśnienia pomiędzy wodą zimną i ciepłą!
- Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bary: ok. 27 l/min
  - Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody: maks. 80 °C  
W celu oszczędzania energii zalecamy: 60 °C  
Bezpieczne ograniczenie temperatury maksymalnej przez termostat (nr katalog. 46 308).
  - Podłączenie wody gorącej - strona lewa  
zimnej - strona prawa

### Ważna wskazówka:

**W przypadku baterii podtynkowych nie wolno stosować zaworów odcinających na przewodzie wylotowym wody.**

### Instalacja

**Usunąć szablon montażowy.  
Przepłukać instalację wodną.**

#### Wskazówka:

Podczas montażu elementu 19 520 należy najpierw zamontować przełącznik automatyczny (A), patrz rozkładana strona I, rys. [1].

1. Wykręcić śrubę zaślepiającą (B).
2. Wkręcić przełącznik automatyczny (A) za pomocą klucza nasadowego 17mm i dociągnąć.

### Ograniczenie ilościowe

Armatura wyposażona jest w ogranicznik przepływającej wody. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu wody. Przepływ nastawiono fabrycznie na wartość maksymalną.

**Włączenie ogranicznika przepływu wody w połączeniu z przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi ciśnieniowo nie jest zalecane.**

W celu włączenia, zobacz "Wymiana głowicy" punkt 1 do 6, rys. [2] do [7].

### Montaż rozety i dźwigni

- Nakręcić pokrywę (C), patrz rys. [3].
- Nasunąć rozetę (D) i zamocować ją śrubami (E).
- Zamocować pokrywę (G) w rozecie (D).
- Po zdjęciu pokrywy (H) zamontować dźwignię (J).

Jeśli rozeta nie da się nasunąć dostatecznie daleko na kołpak, konieczne jest dodatkowe zabudowanie elementu przedłużającego (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm, patrz części zamienne na rozkładanej stronie II).

W przypadku szczególnie szorstkich powierzchni (głębokie spoiny pomiędzy kafelkami, kafelki o silnie pofalowanej powierzchni) należy dodatkowo uszczelnić silikonem górne partie rozety.

### Skontrolować prawidłowość działania baterii

pociągnąć dźwignię = otwarcie doprowadzenia wody (przepływ wody)

nacisnąć dźwignię ku dołowi = przepływ wody zamknięty

obrócić dźwignię w prawo = przepływ zimnej wody

obrócić dźwignię w lewo = przepływ gorącej wody

### Sprawdzić działanie przełącznika automatycznego (A),

patrz rozkładana strona III, rys. [4].

Poprzez pociągnięcie dźwigni otwarty zostaje przepływ wody.

W przypadku baterii wannowej woda wypływa najpierw z odgałęzienia dolnego (np. z wylewki wannowej).

Przez naciśnięcie przełącznika automatycznego (A) przepływ wody do wanny zostaje odcięty, a woda wypływa z głowicy prysznicowej.

Z chwilą zamknięcia baterii przełącznik automatyczny wraca w położenie spoczynkowe, tak że po ponownym otwarciu baterii woda wypływa zawsze najpierw z dolnego odgałęzienia (np. z wylewki wannowej).

### Konserwacja

#### I. Głowica, patrz rys. [5] do [7].

1. Odciąć dopływ wody zimnej i gorącej!
2. Zdjąć pokrywę (H), zob. rys. [5].
3. Wykręcić śrubę (K) i zdjąć dźwignię (J), patrz rys. [6].
4. Zdjąć pokrywę (G) zgodnie z rys. [7].
5. Wykręcić śruby (E) i zdjąć rozetę (D), patrz rys. [3].
6. Odkręcić kołpak (C).
7. Odkręcić śruby (L) i zdjąć głowicę (M).
8. Wymienić kompl. głowicę (M).

Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Należy zwrócić uwagę na to, aby uszczelki głowicy były dokładnie dopasowane do wgłębień w korpusie. Wkręcić śruby (L) i **dokręcić je równomiernie na przemian**.

#### II. Przełącznik automatyczny, patrz rys. [6] i [8].

1. Postępować tak, jak przy konserwacji głowicy punkty 1 - 5.
2. Wykręcić przełącznik automatyczny (A), patrz rys. [6].
3. Przycisk (N) przytrzymać szczypcami z nakładkami gumowymi, wyjąć tłoczek przełączający (O) i kluczem płaskim 4mm wykręcić trzpień przełączający (P) z obudowy przełącznika automatycznego, (R) patrz rys. [8].

Montaż należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

Skontrolować wszystkie części, oczyścić i ewentualnie wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr katalog. 18 012).

**Części zamienne**, patrz rozkładana strona II (\* - wyposażenie specjalne).

### Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji baterii dźwigniowej zamieszczono w dołączonej instrukcji pielęgnacji.

إذا كانت هناك صعوبة في وضع الوردية على الغطاء بشكل كامل يجب تركيب وصلة إضافية (191 46 = 25 مم / 343 46 = 50 مم)، انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II. عند الأسطح الخشنة جداً (فجوات عميقة بين البلاط، بلاط خشن جداً ذو تركيب غير مستوي) يجب عليك أيضاً سد الجزء العلوي من الوردية باستخدام مادة السيليكون.

#### إختبار تشغيل الخلاط

جذب الذراع لأعلى	= مفتوح (تدفق المياه)
ضغط الذراع لأسفل	= مغلق
تحريك الذراع لليمين	= مياه باردة
تحريك الذراع لليسار	= مياه ساخنة

إختبار وظيفة التحويل الأوتوماتيكي (A)، انظر الصفحة المطوية III، شكل [4].

تفتح المياه بسحب الذراع. عند خلط حوض الاستحمام تتدفق المياه أولاً من الفوهة السفلية (فوهة حوض الاستحمام على سبيل المثال). عند الضغط على المحول (A) يتم إيقاف تدفق المياه من فوهة حوض الاستحمام وتتدفق المياه من الدوش. عند إغلاق الخلاط يستعيد المحول وضعه الإبتدائي بحيث تتدفق المياه من الفوهة السفلية (فوهة حوض الاستحمام) عند فتح الخلاط من جديد.

#### الصيانة

١) الخرطوشة، انظر الشكل [5] إلى [7].

- ١- اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة؛
- ٢- إسحب الغطاء (H) لإزالته، انظر الشكل [5].
- ٣- فك البرغي (K) وإزغ الذراع (J)، انظر الشكل [6].
- ٤- قم بإزالة الغطاء (G) وفقاً لما هو مبين في الشكل [7].
- ٥- فك البرغي (E) وإسحب الوردية (D) لإزالتها، انظر الشكل [6].
- ٦- فك الغطاء (C).
- ٧- فك البرغي (L) وارفع الخرطوشة (M).
- ٨- استبدل الخرطوشة (M) كاملة.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

ويراعى هنا ضمان إرتكاز موانع التسرب للخرطوشة في التجويف الدائري للغلاف. وعند إعادة التركيب يتم ربط البرغي (L) على التبادل وبشكل متجانس.

٢) المحول، انظر الشكل [6] و [8].

- ١- نفس الخطوات الموصوفة تحت "صيانة الخرطوشة" بند ١-٥.
- ٢- فك المحول (A)، انظر الشكل [6].
- ٣- أمسك بزر الضغط (N) بمساعدة زردية مطاطية وإسحب كباس التحويل (O) وفك عمود دوران التحويل (P) لإخراجه من غلاف التحويل (R) بمساعدة مفتاح ربط مفتوح الطرف 4 مم، انظر الشكل [8]. التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطلبية 18 012).

انظر الصفحة المطوية II (\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.

#### الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط ذو المقبض الواحد يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

#### نطاق الإستخدام

يمكن التشغيل مع:

- سخانات التخزين تحت ضغط
- السخانات اللحظية ذات التحكم الحراري
- السخانات اللحظية ذات التحكم الهيدروليكي

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة).

#### البيانات الفنية

- ضغط الإنسياب
  - حد أدنى 0,5 بار
  - الموصى به 1 - 5 بار
  - ضغط التشغيل الأقصى 10 بار
  - ضغط الإختبار 16 بار
- عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطبيق قيم الضوضاء.
- ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الساخنة والباردة؛
- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار، 27 لتر/دقيقة تقريباً
  - درجة الحرارة
  - مدخل المياه الساخنة؛
  - الموصى بها للاقتصاد في إستهلاك الطاقة؛
  - يمكن توفير حماية من الحروق من خلال تركيب محدد لدرجة الحرارة (رقم الطلبية 46 308).
  - توصيلة المياه
  - ساخن - يسار
  - بارد - يمين

هام:

عند جميع الخلاطات التي تركب في الحائط من الداخل يجب عدم تركيب صمامات قطع وإيقاف في المخرج (خط المياه المختلطة).

#### التركيب

قم بإزالة صفيحة المعايرة.

يتم شطف شبكة المواسير.

تنبيه:

عند تركيب الجزء العلوي 19 520 يجب أولاً تركيب المحول (A)، انظر الصفحة المطوية I، شكل [1].

١- قم بفك البرغي السدادي (B).

٢- ثبت المحول (A) باستخدام مفتاح ربط صندوقي 17 مم.

#### محدد كمية تدفق المياه

هذا الخلاط مزود بمحدد لكمية تدفق المياه. هكذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم. وقد تم في المصنع ضبط أقصى معدل تدفق للمياه ممكن مسبقاً.

عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه.

إعادة التشغيل أنظر فقرة "إستبدال الخرطوشة" بند ١ إلى ٦ ، شكل [2] و [7].

#### تركيب الوردية والذراع

- قم بتركيب الغطاء (C)، انظر الشكل [3].
- قم بوضع الوردية (D) وثبتها بالبرغي (E).
- ادخل الغطاء (G) في الوردية (D).
- بعد إزالة الغطاء (H) قم بتركيب الذراع المرفق (J).



## Εφαρμογές

Η λειτουργία είναι δυνατή με:

- Συσσωρευτές πίεσης
- Θερμικά ρυθμιζόμενους θερμαντήρες συνεχούς ροής
- Υδραυλικά ρυθμιζόμενους θερμαντήρες συνεχούς ροής

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοικτά συστήματα ζεστού νερού) **δεν** είναι δυνατή.

## Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής  
- min. 0,5 bar  
- συνιστάται 1-5 bar
- Πίεση λειτουργίας, το πολύ 10 bar
- Πίεση ελέγχου 16 bar

Για τη διατήρηση των τιμών θορύβου και για πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar, τοποθετείστε ένα μειωτήρα πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

- Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 27 l/min
- Θερμοκρασία  
Παροχή ζεστού νερού: max. 80 °C  
Για εξοικονόμηση ενέργειας συνιστάται: 60 °C  
Δυνατή προστασία κατά του βρασμού μέσω τοποθέτησης ενός περιοριστή θερμοκρασίας (αρ. παραγγελίας 46 308).
- Σύνδεση παροχών νερού ζεστό - αριστερά  
κρύο - δεξιά

## Σημαντικό:

**Στις μπαταρίες που είναι εγκατεστημένες κάτω από το σοβά, δεν πρέπει να τοποθετούνται βαλβίδες αποκλεισμού μετά την έξοδο του νερού (σωλήνας μεικτού νερού).**

## Τοποθέτηση

**Αφαιρέστε τον οδηγό συναρμολόγησης.**

**Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις.**

### Παρατήρηση:

Κατά την εγκατάσταση της υπερκατασκευής 19 520 πρέπει αρχικά να τοποθετηθεί ο διανομέας (A), βλέπε ανάπτυγμα I, εικ. [1].

1. Ξεβιδώστε τη βίδα φραγμού (B).
2. Βιδώστε το διανομέα (A) με ένα κλειδί 17mm και σφίξτε.

## Αναστολέας ροής

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με έναν αναστολέα ροής. Έτσι παρέχεται η δυνατότητα μιας αδιαβάθμιτης μείωσης της ροής νερού. Από πλευράς εργοστασίου έχει ρυθμιστεί η ανώτατη δυνατή παροχή.

**Δεν συνιστάται να συνδέεται ο αναστολέας ροής με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.**

Για την ενεργοποίηση βλ. "αντικατάσταση του μηχανισμού" παράγραφος 1 έως 6, εικ. [2] έως [7].

## Συναρμολόγηση της ροζέτας και του μοχλού.

- Βιδώστε το κάλυμμα (C), βλέπε εικ. [3].
- Περάστε τη ροζέτα (D) και στερεώστε την με κοχλίες (E).
- Κουμπώστε την πλάκα (G) στη ροζέτα (D).
- Υστερα από την αφαίρεση του καλύμματος (H), τοποθετείστε το συνημμένο μοχλό (J).

Εάν η ροζέτα δεν εφαρμόζει καλά στο καπάκι, πρέπει να τοποθετηθεί επιπλέον μια προέκταση (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), βλ. ανταλλακτικά, στο ανάπτυγμα II. Αν οι επιφάνειες εμφανίζουν ιδιαίτερη αργιίδα (αρμοί πλακιδίων μεγάλου βάθους, πλακάκια μπάνιου με άγρια επιφάνεια) στεγανοποιήστε συμπληρωματικά και την επάνω περιοχή της ροζέτας με σιλικόνη.

## Ελέγξτε τη λειτουργία της μπαταρίας

Τραβήξτε το μοχλό = ανοικτή (ροή νερού)  
Πιέστε προς τα κάτω το μοχλό = κλειστή  
Γυρίστε το μοχλό δεξιά = κρύο νερό  
Γυρίστε το μοχλό αριστερά = ζεστό νερό

**Ελέγξτε τη λειτουργία του διανομέα (A),** βλέπε ανάπτυγμα III, εικόνα [4].

Με το τράβηγμα του μοχλού ελευθερώνεται η παροχή νερού. Στις μπαταρίες της μπανιέρας το νερό χύνεται βασικά από την κάτω εκροή (π.χ. εκροή μπανιέρας).

Με το πάτημα του διανομέα (A) (A) κλείνει η ροή προς τη μπανιέρα και το νερό βγαίνει από το ντους.

Αν κλείσετε την μπαταρία, ο διανομέας πετιέται αυτόματα προς τα επάνω, έτσι ώστε αν ανοίξετε ξανά την μπαταρία το νερό θα βγαίνει πάντοτε πρώτα από την κάτω έξοδο (π.χ. από την εισροή της μπανιέρας).

## Συντήρηση

**I Μηχανισμός,** βλ. εικ. [5] μέχρι [7].

1. Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού!
2. Βγάλτε το καπάκι (H), βλέπε εικ. [5].
3. Ξεβιδώστε τη βίδα (K) και αφαιρέστε το μοχλό (J), βλέπε εικ. [6].
4. Αφαιρέστε την πλάκα (G), όπως δείχνει η εικ. [7].
5. Ξεβιδώστε τις βίδες (E) και βγάλτε τη ροζέτα (D), βλέπε εικόνα [3].
6. Ξεβιδώστε το καπάκι (C).
7. Λασκάρτε τις βίδες (L) και αφαιρέστε το μηχανισμό (M).
8. Αντικαταστήστε το μηχανισμό (M) κομπλέ.

Επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά.

Επ' αυτού θα πρέπει να προσέχετε, ώστε τα στεγανοποιητικά του μηχανισμού να πιάνουν στα σπειρώματα του περιβλήματος. Βιδώστε τις βίδες (L) και **σφίξτε τις εναλλακτικά και ομοιόμορφα.**

**II. Διανομέας,** βλέπε εικ. [6] και [8].

1. Ιδιος τρόπος εργασίας όπως και κατά τη συντήρηση του μηχανισμού, παράγραφος 1 - 5.
2. Ξεβιδώστε το διανομέα (A), βλέπε εικ. [6].
3. Συγκρατήστε το κουμπί πίεσης (N) με λαστιχένια πένσα, τραβήξτε προς τα έξω το έμβολο του διανομέα (O) και ξεβιδώστε την άτρακτο διανομέα (P) με ένα κλειδί 4mm από το περίβλημα διανομέα (R), βλέπε εικ. [8].

Επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά.

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

**Ανταλλακτικά,** βλέπε ανάπτυγμα II (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

## Περιποίηση

Οδηγίες για τη συντήρηση αυτού του μείκτη θα βρείτε στο συνημμένο οδηγό συντήρησης.



## **CZ**

### **Oblast použití**

Provoz je možný s:

- Tlakovými zásobníky
- Tepelně řízenými průtokovými ohřivači
- Hydraulicky řízenými průtokovými ohřivači

Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není** možný.

### **Technické údaje**

- Proudový tlak
  - min. 0,5 barů
  - doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak max. 10 barů
- Zkušební tlak 16 barů

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku nutno při statických tlacích, vyšších než 5 barů, zabudovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 27 l/min
- Teplota
  - Vstup teplé vody: max. 80 °C
  - Pro úsporu energie se doporučuje: 60 °C
- Ochrana před opařením lze zajistit namontováním omezovače teploty (obj. č. 46 308).
- Připojení vody
  - teplá - vlevo
  - studená - vpravo

### **Upozornění:**

**U všech bateriích zapuštěných pod omítku se do výtoku (potrubí smíšené vody) nesmí montovat žádný další uzavírací ventil.**

### **Instalace**

**Odstranit montážní šablonu.**

**Potrubí propláchnout.**

### **Upozornění:**

Při instalaci horní části 19 520 je třeba nejdříve namontovat přepínací jednotku (A), viz skládací strana I, zobr. [1].

1. Uzavírací šroub (B) vyšroubovat.
2. Přepínací jednotku (A) zašroubovat nástrčným klíčem 17mm a dotáhnout.

### **Omezovač průtokového množství**

Tato armatura je vybavena omezovačem průtokového množství. Tím je umožněno plynulé omezování průtokového množství vody podle potřeby. Z výroby je seřízeno nejvyšší průtokové množství vody.

**Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřivači.**

Nastavení viz "Výměna kartuše" bod 1 až 6, zobr. [2] až [7].

### **Montáž růžice a páky**

- Krytku (C) našroubovat, viz zobr. [3].
- Růžici (D) nasunout a upevnit pomocí šroubů (E).
- Krycí mezikroužek (G) zatlačit do růžice (D).
- Před namontováním přiložené páky (J) nutno vyjmout krycí víčko (H).

V případě, že růžici nelze na víčko nasadit dostatečně daleko, musí být dodatečně namontováno prodloužení (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), viz náhradní díly na skládací straně II.

U výrazně drsných povrchů (hluboké spáry mezi obkládačkami, obkládačky s výraznou strukturou) nutno horní část růžice dodatečně utěsnit silikonem.

### **Přezkoušet funkci baterie**

Páku nadzvednout = otevřeno (voda teče)  
Páku stlačit dolů = zavřeno  
Páku otočit doprava = studená voda  
Páku otočit doleva = teplá voda

### **Přezkoušet funkci automatického přepínání (A), viz skládací strana III, zobr. [4].**

Nadzvednutím páky se otevře přívod vody.

Při otevření vanové baterie voda vytéká zásadně nejdříve dolním výtokem (např. vtok do vany).

Stlačením přepínání (A) se průtok vody k vaně uzavře a voda vytéká sprchovým výtokem.

Při uzavření baterie se přepínání automaticky vytlačí, takže při opětovném otevření baterie voda vytéká vždy nejdříve dolním vývodem (např. vtok do vany).

### **Údržba**

#### **I. Kartuše, viz zobr. [5] až [7].**

1. Uzavřít přívod studené a teplé vody!
2. Krycí víčko (H) stáhnout, viz zobr. [5].
3. Vyšroubovat šroub (K) a stáhnout páku (J), viz zobr. [6].
4. Krycí mezikroužek (G) vyjmout podle zobr. [7].
5. Vyšroubovat šrouby (E) a stáhnout růžici (D), viz zobr. [3].
6. Víčko (C) odšroubovat.
7. Šrouby (L) uvolnit a vyjmout kartuši (M).
8. Vyměnit kompletně kartuši (M).

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Je třeba dbát na to, aby těsnění kartuše zapadlo do kruhových drážek tělesa. Zašroubovat šrouby (L) a **střídavě stejnoměrně** dotáhnout.

#### **II. Přepínání, viz zobr. [6] a [8].**

1. Stejný postup jako u údržby kartuše, bod 1 - 5.
2. Přepínací jednotku (A) vyšroubovat, viz zobr. [6].
3. Tlačítko (N) přidržit gumovými kleštěmi, píst přepínání (O) vytáhnout a hřídel přepínání (P) vyšroubovat z přepínacího pouzdra (R) plochým klíčem 4mm, viz zobr. [8].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Všechny díly zkontrolovat a vyčistit, event. vyměnit a namazat speciálním mazivem na armatury (obj. č. 18 012).

**Náhradní díly, viz skládací strana II (\* = zvláštní příslušenství).**

### **Údržba**

Pokyny k údržbě této jednopákové baterie jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

## H

### Felhasználási terület

Üzemeltetése lehetséges:

- nyomás alatti vízmelegítővel
- termikusan vezérelt átfolyósos vízmelegítővel
- hidraulikus vezérlésű átfolyósos vízmelegítővel

Nyomásmentes víztartályokkal (nyílt rendszerű vízhevívelőkkel) történő üzemeltetése **nem** lehetséges!

### Műszaki adatok

- Áramlási nyomás
  - min. 0,5 bar
  - javasolt 1 - 5 bar
- üzemi nyomás max. 10 bar
- Próbanyomás 16 bar

A zajértékek betartására 5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

Kerüljük a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- Átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál: kb. 27 l/min
  - Hőmérséklet
    - melegvíz-bemenet: max. 80 °C
    - Energiamegtakarítás céljából javasolt érték: 60 °C
- A leforrázással szembeni védelem hőfokhatároló beépítésével (megr.sz. 46 308) biztosítható.
- Vízvezeték-csatlakozás: meleg - bal  
hideg - jobb oldalon

### Figyelem!

**Falba süllyesztett csaptelepeknél a kifolyóba (a kevert víz vezetékébe) nem szerelhető elzárószelep!**

### Beszereles

**Távolítsák el a beszereléshez szükséges sablont.**

**Öblítsék át a csővezetéseket!**

#### Útmutatás:

A falon kívüli rész 19 520 szerelésénél először az átállítót (A) kell szerelni, ld. az I. kihajtható oldalon az [1] ábrát!

1. Csavarják ki a (B) zárócsavart.
2. Az átállítót (A) 17mm-es dugókulccsal csavarják be és húzzák meg.

### Mennyiségkorlátozó

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval rendelkezik. Ezáltal egy fokozatmentes egyéni átfolyómennyiség korlátozás lehetséges. Gyárilag a lehető legnagyobb átfolyás van beállítva.

**Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítővel nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát!**

A mennyiségkorlátozás aktiválásához lásd "Patron cseréje" 1-től 6-ig terjedő pont, [2] től [7] ábra.

### A rozetta és a kar szerelése

- Csavarják fel a (C) kupakot, lásd a [3]-as ábra.
- Tolják fel a rozettát (D) és rögzítik az (E) csavarokkal.
- Pattintás be a (G) takarólapot az (D) rozettába.
- A borítókupak (H) levétele után szerelik fel a mellékelt kart (J).

Ha a rozetta nem tolható eléggé a kupakra, akkor egy hosszabbítót (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) kell beszerezni, lásd a pótalkatrészeket a II. kihajtható oldalon! Rendkívül érdes felületek (mély csempehézagok, erősen struktúrált felületű csempék) esetén a rozetta felső részét szilikonnal tömítsék le.

### Ellenőrizték a csaptelep helyes működését

Kart felfelé húzva = nyitva (a víz folyik)  
Kart lefelé nyomva = zárva  
Kart jobbra fordítva = hidegvíz  
Kart balra fordítva = melegvíz

### Ellenőrizték az automatikus átállító (A) működését, lásd a III. kihajtható oldalon a [4] ábrát!

A kar meghúzása szabaddá teszi a kifolyó víz útját.

Kád csaptelep esetén a víz először az alsó (pl. a kádba vezető) kifolyón folyik ki.

Az átállító (A) benyomásával zárjuk a víznek a kádba vezető útját, és a víz a zuhany irányába folyik ki.

Ha elzárjuk a vizet, akkor az átállító automatikusan kiugrik, ami azt eredményezi, hogy a csaptelep újbóli megnyitásakor a víz először az alsó (pl. a kádba vezető) kifolyón folyik majd ki.

### Karbantartás

#### I. Patron lásd az [5] - [7] ábrákat!

1. Zárja el a hideg- és melegvízellátást!
2. Húzza le a borítókupakot (H), lásd az [5]-ös ábra.
3. Csavarja ki a csavart (K), és húzza le a kart (J), lásd a [6]-os ábrát.
4. Vegye le a (G) borítást a [7]-es ábra szerint.
5. Csavarja ki a csavarokat (E), és húzza le a rozettát (D), lásd a [3]-os ábrát.
6. Csavarozza le a (C) sapkát.
7. Lazítsa meg az (L) csavarokat és vegye ki a (M) patron.
8. Cserélje ki a telj. patron (M).

Összeszerelése fordított sorrendben történik.

Ügyeljen arra, hogy a patron tömítései illeszthetjenek a ház bemaarásaiba. A csavarokat (L) csavarozzák be és **váltogatva egyenletesen húzzák** szorosra.

#### II. Átállítás, lásd a [6] és [8] ábrát!

1. Ugyanaz az eljárás, mint a patron karbantartása 1 - 5 pontjainál.
2. Csavarja ki az (A) átállítót, lásd a [6]-os ábra.
3. Tartsa meg a (N) nyomógombot gumifogóval, húzza ki az (O) átállító dugattyút és csavarja ki az (P) átállító orsót egy 4mm-es villáskulccsal a (R) átállítóházból, lásd a [8]-as ábra.

A beszerelés ellentétes sorrendben történik.

Valamennyi alkatrészt ellenőrizze, tisztítsa meg és esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsírral (megr. szám: 18 012) zsírozza be.

### Cserealkatrészek, a kihajtható II. oldalon található

(\* - speciális tartozékok).

### Ápolás

Az egykarú keverő csaptelep ápolására vonatkozó tájékoztató a mellékelt ápolási utasításban található.

## P

### Campo de Utilização

A sua utilização é possível com:

- Termoacumuladores de pressão
- Esquentadores com comando térmico
- Esquentadores com comando hidráulico

**Não** é possível proceder à utilização com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos).

### Dados técnicos

- Pressão de caudal
  - mín. 0,5 bar
  - recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Para respeitar os valores de ruído, deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar.

Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água fria e quente!

- Débito à pressão de caudal de 3 bar: aprox. 27 l/min
- Temperatura
  - Entrada de água quente: máx. 80 °C
  - Recomendada para poupar energia: 60 °C
- É possível instalar uma protecção contra queimaduras montando um limitador de temperatura (nº de encomenda 46 308).
- Ligação da água
  - quente - esquerda
  - fria - direita

### Importante:

**Nas misturadoras encastráveis não é admissível conectar torneiras de passagem no escoamento (cano da água misturada).**

### Instalação

**Retirar a matriz de montagem.**

**Purgar as tubagens.**

#### Nota:

Na instalação da estrutura superior 19 520, é necessário montar primeiro o inversor (A), ver página desdobrável I, fig. [1].

1. Desapertar o bujão roscado (B).
2. Enroscar o inversor (A) com uma chave de bocas 17mm e apertar.

### Limitador de caudal

Esta misturadora vem equipada com um limitador de caudal. Assim, é possível uma redução individual do caudal sem escalonamento. A regulação de origem foi feita para o caudal máximo.

**Não é aconselhável a utilização de reguladores de caudal juntamente com esquentadores hidráulicos.**

Para activar, ver "Substituição do cartucho" ponto 1 a 6, fig. [2] a [7].

### Montagem do espelho e do manípulo

- Enroscar a calota (C), ver fig. [3].
- Colocar o espelho (D) e fixar com parafusos (E).
- Encaixar a placa de cobertura (G) no espelho (D).
- Após a remoção da tampa (H) montar o manípulo junto (J).

No caso de o espelho não ficar suficientemente encostado à tampa, é necessário montar uma extensão (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), ver as peças sobresselentes na página desdobrável II.

Em superfícies especialmente rugosas (azulejos com fendas profundas, azulejos com perfil), vedar adicionalmente a parte superior do espelho com silicone.

### Testar o funcionamento da misturadora

Levantar o manípulo = aberto (caudal de água)

Premir o manípulo para baixo = fechado

Virar o manípulo para a direita = água fria

Virar o manípulo para a esquerda = água quente

**Verificar a função da comutação automática (A)**, ver página desdobrável III, fig. [4].

Ao levantar o manípulo, abre-se a água.

Na misturadora da banheira, a água começa sempre a sair pela saída de baixo (p. ex. a bica da banheira).

Pressionando o inversor (A), o caudal de água para a banheira fecha-se e a água passa a sair pelo chuveiro.

Ao fechar a misturadora, o inversor é colocado para fora automaticamente, de modo que ao abrir o caudal novamente, a água começa a sair sempre pela saída inferior (por ex. a da banheira).

### Conservação

**I. Cartucho**, ver fig. [5] a [7].

1. Fechar a água fria e quente!
2. Retirar a tampa (H), ver fig. [5].
3. Desapertar o parafuso (K) e retirar o manípulo (J), ver fig. [6].
4. Remover a placa de cobertura (G) de acordo com a fig. [7].
5. Desapertar os parafusos (E) e remover o espelho (D), ver fig. [3].
6. Desapertar a tampa (C).
7. Soltar os parafusos (L) e remover o cartucho (M).
8. Substituir o cartucho compl. (M).

A montagem é feita pela ordem inversa.

Prestar atenção para que as juntas de vedação do cartucho encaixem no corpo da misturadora. Enroscar os parafusos (L) e apertar **alternada e uniformemente**.

**II. Comutação**, ver fig. [6] e [8].

1. Procedimento idêntico ao da manutenção do cartucho, pontos 1 - 5.
2. Desenroscar o inversor (A), ver fig. [6].
3. Segurar o botão de pressão (N) com a pinça de borracha, puxar o êmbolo de comutação (O) para fora e desapertar o fuso de comutação (P) com uma chave de bocas 4mm para fora da caixa do inversor (R), ver fig. [8].

A montagem é feita pela ordem inversa.

Verificar, limpar, eventualmente substituir todas as peças e lubrificar com massa especial para misturadoras (nº de encomenda 18 012).

**Peças sobresselentes**, consulte a página desdobrável II (\* = acessórios especiais).

### Manutenção

Para obter as instruções de manutenção desta misturadora monocomando consulte as instruções de manutenção anexas.

**TR**

#### **Kullanım sahası**

Şunlarla kullanılması mümkündür:

- Basınçlı hidroforlarla
- Termik kumandalı ısıtıcılarla
- Hidrolik kumandalı ısıtıcılarla

Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) **işletmek** mümkün değildir.

#### **Teknik Bilgiler**

- Akış basıncı
    - en az 0,5 bar
    - tavsiye edilen 1 - 5 bar
  - İşletme basıncı maksimum 10 bar
  - Kontrol basıncı 16 bar
- Statik basıncın 5 barın üzerinde olması halinde, bir basınç düşürücü takılmalıdır.
- Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!
- 3 bar akış basıncında debi: yakl. 27 l/dak
  - Sıcaklık
    - Sıcak su girişi: maks. 80 °C
    - Enerji tasarrufu için tavsiye edilen: 60 °C
    - Yanmaya karşı önlem, bir sıcaklık sınırlayıcısının montajı ile mümkündür (Sip.-No. 46 308).
  - Su bağlantısı
    - sıcak - sol
    - soğuk - sağ

#### **Önemli:**

**Tüm siva altı bataryaların çıkışına (Karışık su borusu) kapatma vanası bağlanmasına izin verilmez.**

#### **Montaj**

**Montaj şablonunu alın.**

**Boruları su ile temizleyin.**

#### **Açıklama:**

Üst parçaların montajında 19 520 önce divertörün (A) takılması lazımdır, bakın katlanır sayfa I, şekil [1].

1. Kör tapayı (B) sökün.
2. Divertörü (A) 17mm lik lokma anahtar ile takın ve sıkın.

#### **Miktar sınırlayıcı**

Bu armatür miktar sınırlayıcı ile donatılmıştır. Böylece kademeli olarak bireysel akış miktarının (debi) sınırlandırılması mümkündür. Üretici tarafından mümkün olan en fazla akışa ayarlanmıştır.

**Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcısının montajı tavsiye edilmez.**

Faaliyete geçirmek için "Kartuşun değiştirilmesi" 'ne bkz. madde 1'den 6' e kadar, Şekil [2] den [7].

#### **Rozet ve kolu monte edin**

- Başlığı (C) vidalayın, bakın şekil [3].
- Rozeti (D) kaydırın ve civatalarla (E) tespitleyin.
- Kapağı (G) rozet taşıyıcısına (D) geçirin.
- Kapağın (H) alınmasından sonra yanında bulunan kolu (J) monte edin.

Şayet rozet, başlığa yeteri kadar girmiyorsa, ilave bir uzatma (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm) takılmalıdır, katlanır sayfa II'deki yedek parçalara bakın. Bilhassa kaba dış yüzeylerde (çukur fayans derzleri, yoğun fayans yapısı) ve ayrıca üst rozet bölgesini silikonla sızdırmaz hale getirin.

#### **Bataryanın fonksiyonunu kontrol edin**

- Kolu çekin = açık (Su akışı)
- Kolu aşağı bastırın = kapalı
- Kolu sağ tarafa çevirin = Soğuk su
- Kolu sol tarafa çevirin = Sıcak su

**Otomatik divertörün (A) fonksiyonunu kontrol edin**, bakın katlanır sayfa III, şekil [4].

Açma kapama kolunun kaldırılması su girişini serbest bırakır. Kuvvet bataryasında su ilk olarak alt çıkıştan akar (örneğin, küvete akış). Divertörün basılmasıyla (A) küvete akan su kapanır ve duştan akmaya başlar.

Eğer batarya kapatılırsa, divertör otomatik olarak aşağıya bastırılır, böylece bataryanın tekrar açılması esnasında su önce alt çıkıştan akar (örneğin, küvete akış).

#### **Bakım**

**I. Kartuş**, bakın şekil [5] den [7] ye kadar.

1. Soğuk- ve sıcak su girişini kapatın!
2. Kapağı (H) çekin, bakın şekil. [5].
3. Vidayı (K) sökün ve kolu (J) çıkarın, bakın şekil [6].
4. Kapağı (G) şekil [7] ye uygun olarak alın.
5. Civataları (E) sökün ve rozeti (D) çıkarın, bakın şekil [3].
6. Başlığı (C) sökün.
7. Civataları (L) sökün ve kartuşu (M) alın.
8. Kartuşu (M) kpl. değiştirin.

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

Kartuş contalarının gövdedeki kanallara oturmasına dikkat edin. Civataları (L) takın ve **değişkenli olarak aynı ayarda** sıkın.

**II. Divertör**, bakın şekil [6] ve [8].

1. Kartuş bakımında olduğu gibi 1 - 5 maddelerindeki aynı işlemleri uygulayın.
2. Divertörü (A) sökün, bakın şekil [6].
3. Basma düğmesini (N) lastik pense ile tutun, pistonu (O) çıkarın ve mili (P) 4mm lik açık ağızlı anahtar ile divertör gövdesinden (R) sökün, bakın şekil [8].

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

Bütün parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi (Sip.-No. 18 012) ile yağlayın.

**Yedek parça için**, bakın katlanır sayfa II ( \* = Özel aksesuar).

#### **Bakım**

Bu tek kollu armatürün bakımı için gerekli açıklamaları lütfen birlikte verilen bakım talimatından alınız.

**RUS**

### Область применения

Эксплуатация возможна с:

- накопителями, работающими под давлением,
- прямоточными водонагревателями с термическим управлением
- прямоточными водонагревателями с гидравлическим управлением

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не** предусмотрена.

### Технические данные

- Давление воды
  - миним. 0,5 бар
  - рекомендовано 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

Для стабилизации коэффициента шума при полном давлении потока свыше 5 бар необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход воды при давлении 3 бар: пригл. 27 л/мин
  - Температура
    - Вход горячей воды: максим. 80 °С
    - Рекомендовано для экономии энергии: 60 °С
- Защита от ожогов возможна благодаря встраиванию ограничителя температуры (артикул 46 308).
- Подключение воды
    - горячая - слева
    - холодная - справа

### Важно:

**Для всех скрытых смесителей не допускается подключение запорных клапанов на отводе (водопровод смешанной воды).**

### Монтаж

**Удалить монтажный шаблон.**

**Тщательно промыть трубопроводы.**

### Примечание:

При монтаже верхней части 19 520 необходимо вначале установить переключатель (А), смотри складной лист I, рис. [1].

1. Вывинтить резьбовую пробку (В).
2. Ввинтить переключатель (А) с помощью торцового ключа на 17мм и затянуть до отказа.

### Регулятор расхода

Настоящий смеситель снабжен регулятором расхода. Таким образом, возможно индивидуальное равномерное регулирование расхода. На заводе-изготовителе установлен наибольший возможный расход.

**Не рекомендуется применять ограничитель расхода совместно с прямоточными водонагревателями, управляемыми гидравлически.**

Для приведения в действие, см. "Замена картриджа", пункты 1 - 6, рис. [2] - [7].

### Монтаж розетки и рычага

- Навинтить колпачок (С), см. рис. [3].
- Установить розетку (D) и закрепить винтами (Е).
- Вставить защитную пластину (G) в розетку (D) так, чтобы защелкнулся фиксатор.
- После снятия колпачка (H) установить прилагаемый рычаг (J).

На особенно шероховатых поверхностях (глубокие заделывания швов между плитками, сильно структурированные плитки) верхнюю часть розетки следует дополнительно уплотнить силиконом.

### Проверка работы смесителя

Поднять рычаг	= открыто (поток воды)
Опустить рычаг вниз	= закрыто
Отвести рычаг вправо	= холодная вода
Отвести рычаг влево	= горячая вода

### Проверка работы автоматического переключателя (А), см. складной лист III, рис. [4].

При поднятии рычага подается вода.

У смесителей для ванны вода сначала поступает, как правило, в нижний отвод (например, излив в ванну).

При нажатии переключателя (А) подача воды в ванну прерывается и вода поступает в отвод для душа.

При закрытии смесителя переключатель автоматически возвращается в исходное положение, так что при последующем открытии смесителя вода всегда будет поступать сначала в нижний отвод (например, впуск в ванну).

При закрытии смесителя переключатель автоматически возвращается в исходное положение, так что при последующем открытии смесителя вода всегда будет поступать сначала в нижний отвод (например, впуск в ванну).

### Техническое обслуживание

#### I. Картридж, см. рис. [5] - [7].

1. Перекрыть подачу холодной и горячей воды!
2. Снять колпачок (H), см. рис. [5].
3. Вывинтить винт (K) и снять рычаг (J), см. рис. [6].
4. Снять защитную пластину (G) соответственно рис. [7].
5. Вывинтить винты (E) и снять розетку (D), см. рис. [3].
6. Отвинтить колпачок (C).
7. Ослабить винты (L) и снять картридж (M).
8. Заменить картридж (M) в сборе.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Необходимо следить за тем, чтобы уплотнения картриджа вошли в выточки корпуса. Ввинтить винты (L) и **поочередно равномерно** затянуть их до отказа.

#### II. Переключатель, см. рис. [6] и [8].

1. Такая же последовательность действий, как и при техобслуживании картриджа, пункты 1 - 5.
2. Вывинтить переключатель (А), см. рис. [6].
3. Удерживая кнопку (N) резиновыми клещами, вытянуть переключающий поршень (O) и вывинтить переключающий шпindel (P) из корпуса (R) гаечным ключом на 4мм, смотри рис. [8].

Монтаж производится в обратной последовательности.

Проверить все детали, очистить, при необходимости заменить, смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

**Запасные части**, см. складной лист II (\* = специальная оснастка).

### Уход

Указания по уходу за данным однорычаговым смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



### Oblasť použitia

Prevádzka je možná s:

- Tlakovými zásobníkmi
- Tepelne riadenými prietokovými ohrievačmi
- Hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorené ohrievače vody) **nie je** možná.

### Technické údaje

- Hydraulický tlak
  - min. 0,5 bar
  - doporučený 1 - 5 bar
- Prevádzkový tlak max. 10 bar
- Skúšobný tlak 16 bar

Na dodržanie predpísaných hodnôt hlučnosti je potrebné pri statických tlakoch vyšších než 5 bar namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bar: cca 27 l/min
- Teplota
  - Vstup teplej vody: max. 80 °C
  - Za účelom úspory energie sa doporučuje: 60 °C
  - Ochranu proti opareniu je možné zabezpečiť namontovaním obmedzovača teploty (obj. č. 46 308).
- Pripojenie vody
  - teplá - vľavo
  - studená - vpravo

### Upozornenie:

**Pri všetkých batériách zapustených pod omietku, nesmú byť vo výtoku (potrubie zmiešanej vody) zapojené žiadne ďalšie uzatváracie ventily.**

### Inštalácia

#### Odstrániť montážnu šablónu.

#### Potrubia prepláchnuť.

#### Upozornenie:

Pri inštalácii hornej časti 19 520 je treba najskôr namontovať prepínaciu jednotku (A), pozri skladaciu stranu I, obr. [1].

1. Uzavieraciu skrutku (B) vyskrutkovať.
2. Prepínaciu jednotku (A) zaskrutkovať a dotiahnuť nástrčkovým kľúčom 17mm.

#### Obmedzovač prietokového množstva

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je umožnené plynulé obmedzovanie prietokového množstva podľa potreby. Z výroby je nastavené najvyššie prietokové množstvo vody.

**Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.**

Nastavenie pozri "Výmena kartuše" bod 1 až 6, obr. [2] až [7].

#### Montáž rozety a páky

- Krytku (C) naskrutkovať, pozri obr. [3].
- Rozetu (D) nasunúť a upevniť skrutkami (E).
- Krycí medzikružok (G) zatlačiť do rozety (D).
- Pred namontovaním priloženej páky (J) je potrebné vybrať krytku (H).

V prípade, že rozetu nie je možné na krytku nasunúť dostatočne ďaleko, musí sa dodatočne namontovať predĺženie (46 191 = 25mm / 46 343 = 50mm), pozri náhradné diely na skladacej strane II.

Pri montáži na zvlášť drsné povrchy (hlboké škáry medzi obkladačkami, obkladačky s výraznou štruktúrou) je treba hornú časť rozety dodatočne utesniť silikónom.

#### Skontrolovať funkčnosť batérie

- Páku nadvihnúť = otvorený (prietok vody)
- Páku stlačiť nadol = zatvorený
- Páku otočiť doprava = studená voda
- Páku otočiť doľava = teplá voda

**Skontrolovať funkciu automatického prepínania (A)**, pozri skladaciu stranu III, obr. [4].

Nadvihnutím páky sa otvorí prítok vody.

Pri vaňových batériách začne voda vytekať zásadne najskôr

zo spodného vývodu (napr. z výtokového hrdla do vane).

Stlačením prepínania (A) sa prítok vody do vane uzavrie a

voda začne vytekať zo sprchovacieho vývodu.

Po každom uzavretí batérie sa prepínací mechanizmus

automaticky vytlačí, takže pri opätovnom otvorení batérie

začne voda vytekať vždy najskôr zo spodného vývodu

(napr. do vane).

#### Údržba

**I. Kartuše**, pozri obr. [5] až [7].

1. Uzavrieť prívod studenej a teplej vody!
2. Stiahnuť krytku (H), pozri obr. [5].
3. Vyskrutkovať skrutku (K) a stiahnuť páku (J), pozri obr. [6].
4. Krycí medzikružok (G) vybrať podľa obr. [7].
5. Vyskrutkovať skrutky (E) a stiahnuť rozetu (D), pozri obr. [3].
6. Krytku (C) odskrutkovať.
7. Skrutky (L) uvoľniť a vybrať kartušu (M).
8. Vymeniť kompletne kartušu (M).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Je treba dbať na to, aby tesnenia kartuše zapadli do drážok telesa. Zaskrutkovať skrutky (L) a **striedavo rovnomerne** dotiahnuť.

**II. Prepínanie**, pozri obr. [6] a [8].

1. Rovnaký postup ako pri údržbe kartuše, bod 1 - 5.
2. Prepínaciu jednotku (A) vyskrutkovať, pozri obr. [6].
3. Tlačítko (N) pridržať gumovými kliešťami, piest prepínania (O) vytiahnuť a hriadeľ prepínania (P) vyskrutkovať z prepínacieho puzdra (R) vidlicovým kľúčom 4mm, pozri obr. [8].

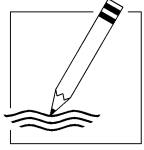
Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Všetky diely skontrolovať, očistiť, prípadne vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

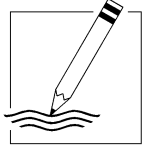
**Náhradné diely**, pozri skladaciu stranu II (\* = zvláštne príslušenstvo).

#### Údržba

Pokyny na údržbu tejto jednopákovkej batérie sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



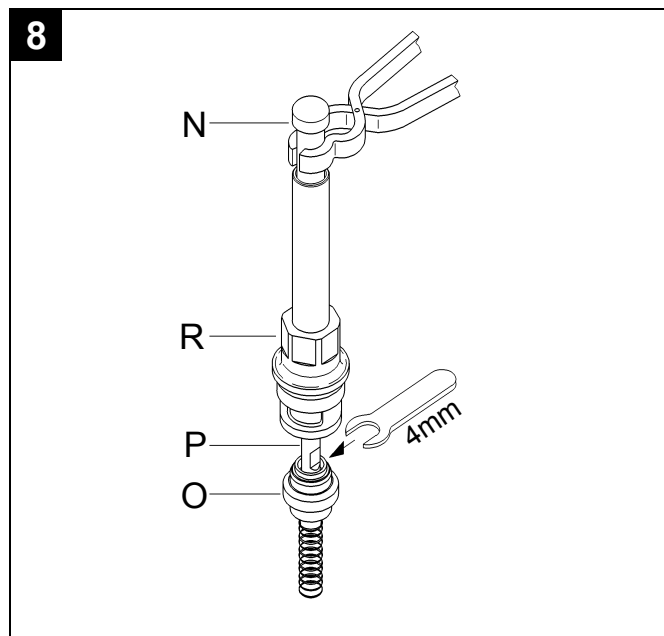
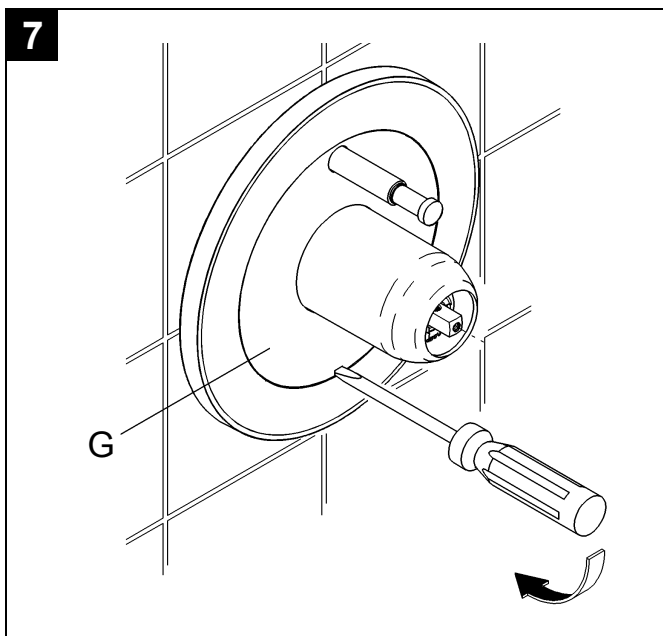
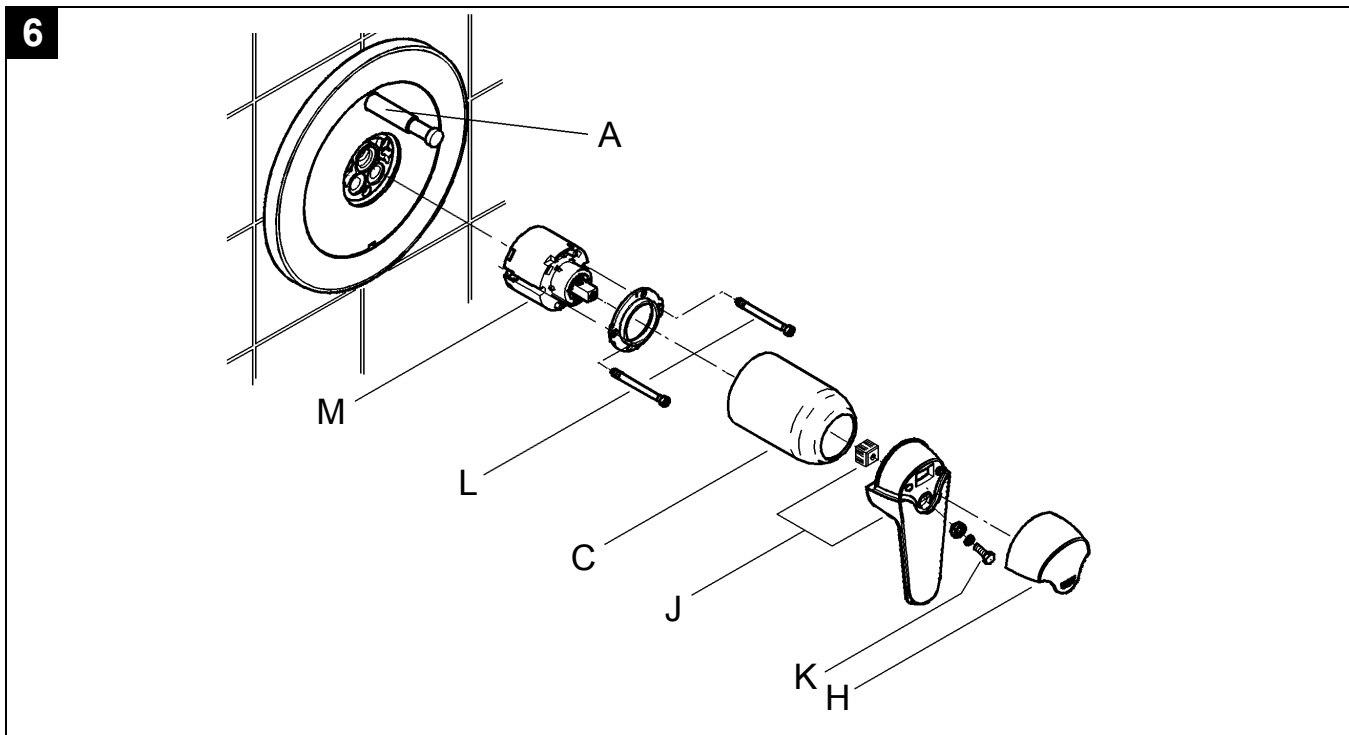
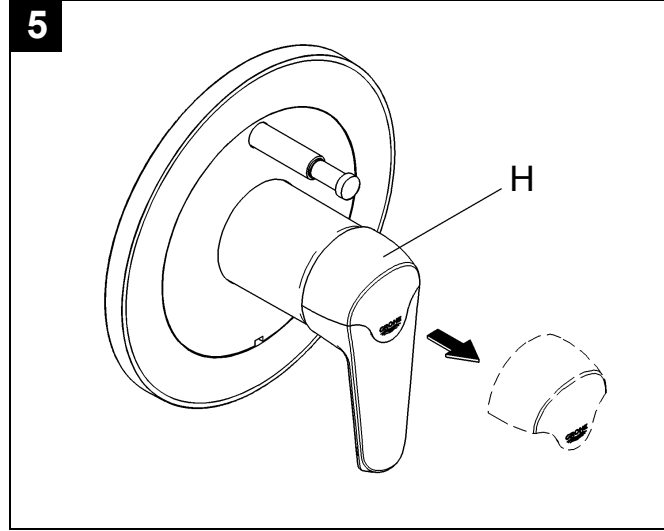
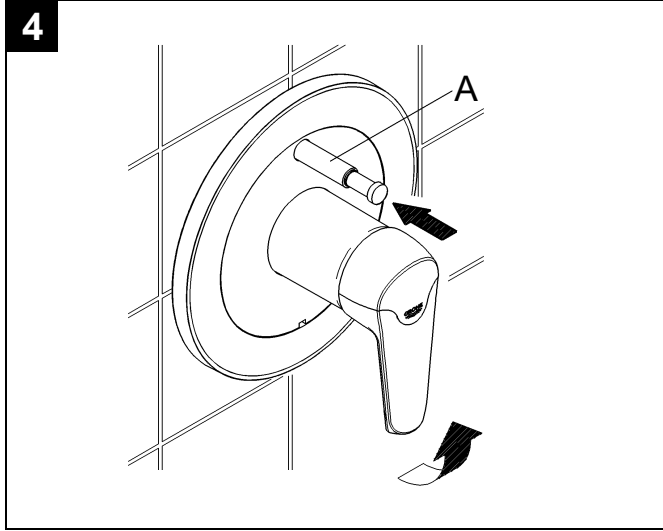
A series of 25 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.



A series of 25 horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for handwriting practice. The lines are solid black and extend across the width of the page.









A series of 25 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.

**D**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel.: 0180 / 2 66 00 00  
Fax: 0180 / 2 66 11 11

**A**

GROHE Ges.m.b.H.  
Beichlgasse 6  
A-1100 Wien  
Tel.: 01 / 68060-0  
Fax: 01 / 689 8747

**B**

GROHE N.V. - S.A.  
Diependaalweg 4a  
B-3020 Winksele  
Tel.: 0 16 / 23 06 60  
Fax: 0 16 / 23 90 70

**BG**

Представителство  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
BG-8011 Бургас  
тел./факс.: 056 / 841585

**CDN**

GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: 905 / 271 2929  
Fax: 905 / 271 9494

**CH**

Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
Zweigniederlassung Schweiz  
Handelszentrum Wallisellen  
Hertistr. 2  
CH-8304 Wallisellen  
Tel.: 01 / 877 7300  
Fax: 01 / 877 7320

**CY**

Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
12 Dimitsanis Str.  
P.O. Box 21387  
CY-1507 Nicosia  
Tel.: 22 / 75 76 71  
Fax: 22 / 75 90 85

**CZ**

Zastoupení  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
pro ČR a SR  
Veronika Menšíková  
Učňovská 100/1  
190 00 Praha 9 - ČR  
Tel./Fax: 02 / 66106462  
Tel./Fax: 02 / 66106562

**SK****DK**

GROHE A/S  
Walgerholm 11  
DK-3500 Vaerloese  
Tel.: 0045 / 44 65 68 00  
Fax: 0045 / 44 65 02 52

**E**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Poligono Pedrosa  
E-08908 L'Hospitalet de  
Llobregat (Barcelona)  
Tel.: 93 / 3 36 88 50  
Fax: 93 / 3 36 88 51

**EST**

ALPIGRO OÜ  
Alar Pihlak  
Jõe 5  
EST-10151 Tallinn  
Tel.: 00372 / 6261204  
Fax: 00372 / 6261204

**LT****LV****F**

GROHE S.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
F-92130 Issy-les-  
Moulineaux  
Tel.: 01 / 46 62 50 00  
Fax: 01 / 46 62 61 10

**FIN**

OY Teknocalor AB  
Sinikellonkuja 4  
SF-01300 Vantaa  
Tel.: 00358 / (0)9-825 4600  
Fax: 00358 / (0)9-826 151

**GB**

GROHE Limited  
1, River Road  
GB-Barking,  
Essex, IG11 OHD  
Tel.: 0208 / 5 94 72 92  
Fax: 0208 / 5 94 88 98

**GR**

Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
GR-142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: 010 / 2 71 29 08  
Fax: 010 / 2 71 56 08

**H**

GROHE KFT  
Kereskedelmi Képviselet  
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.  
Tel.: 23 / 422-468  
Fax: 23 / 422-469

**HR**

Giersch GmbH  
Damir Pavelić  
Maksimirska ul. 98/V  
HR-10000 Zagreb  
Tel.: 01 / 2331 442  
Fax: 01 / 2331 966

**I**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
I-20040 Cambiago (Milano)  
Tel.: 02 / 959401  
Fax: 02 / 95940263

**IS**

BYKO hf.  
Skemmuvegi 2  
IS-200 Kópavogur  
Tel.: 00354 / 515 4000  
Fax: 00354 / 515 4099

**J**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome,  
Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: 03 / 32 98-97 30  
Fax: 03 / 37 67 38 11

**N**

GROHE A/S  
Karihaugveien 89  
N-1086 Oslo  
Tel.: 0047 / 22 90 61 10  
Fax: 0047 / 22 90 61 20

**NL**

GROHE Nederland B.V.  
Metaalstraat 2  
NL-2718SW Zoetermeer  
Tel.: 0793 / 68 01 33  
Fax: 0793 / 61 51 29

**P**

Friedrich Grohe Portugal  
Componentes Sanitários, Lda.  
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539  
1.º Frente Esquerdo  
P-4100-900 Porto  
Tel.: 00351 / 225 432 980  
Fax: 00351 / 225 432 999

**PL**

GROHE Polska Sp. Z.O.O.  
ul. Migdałowa 4  
PL - 02-796 Warszawa  
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57  
Fax: 022 / 645 12 58

**RUS**

Представительство  
Friedrich Grohe AG & Co. KG  
в России  
ул. Щипок  
11/28, стр. 1  
113054 Москва  
тел.: 095 / 9374901  
факс.: 095 / 9374902  
Сервисный центр Grohe  
тел.: 095 / 9774683 Москва  
тел.: 812 / 3216-127, -137  
Ст. Петербург

**S**

GROHE A/S  
Box 2063  
SE-194 02 Upplands Väsby  
Tel.: 0046 / (0)771-14 13 14  
Fax: 0046 (0)771-14 13 15

**SLO**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060  
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

**TR**

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti  
Ugras Parlar Is Merkezi  
Bagdat Cad. No. 303  
B Blok D: 12 - 15  
TR-81540 Cevizli - Kartal  
Istanbul  
Tel.: 0216 / 4 41 23 70  
Fax: 0216 / 3 70 61 74

**UA**

Представитель  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в УКРАИНЕ  
Н.И. Топольская  
252186 Киев  
тел.: 044 / 2430255  
факс.: 044 / 2430255

**USA**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: 630 / 582 7711  
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East  
Area Sales Office:**

GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
21, Academias Avenue  
Kema Building, 9th Floor  
CY-2107 Aglanjia - Nicosia  
P.O. Box 27048  
CY-1061 Nicosia  
Tel.: 00357 / 22 / 33 42 63  
Fax: 00357 / 22 / 33 25 79

**Far East Area Sales Office:**

GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85  
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer  
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22